

l'aurore boreale

Genie Z-45

VOLUME 25 • Numéro 12 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le vendredi 13 juin 2008



Avant l'ouverture des routes de l'Alaska et du Klondike, comment les Yukonnais faisaient-ils pour se nourrir? Une question d'actualité avec pour toile de fond la crise pétrolière, qui fera augmenter significativement le prix des denrées alimentaires, et l'arrivée, tardive il est vrai, de la belle saison et des jardins de légumes. 1953. Fin de la construction de la route du Klondike. Le Yukon tourne une page importante de sa jeune histoire. Les bateaux qui ravitaillaient les différentes communautés éparpillées le long du fleuve Yukon arrêtent de naviguer.

Suite p. 2



Photo : Marianne Théorêt-Poupart

La nouvelle campagne de publicité pour promouvoir la sécurité au travail a pris d'assaut la ville cette semaine, et le mur du Centre de la francophonie n'y a pas échappé! « Pas question de me blesser au travail!» est le thème de la campagne orchestrée par Northern Safety Network Yukon.

Vous pouvez sortir le gars... p. 7

L'agriculture au Yukon : des berges du fleuve au marché Fireweed

(Suite de la p. 1) À écouter Sally Robinson parler, c'est une leçon d'histoire en condensé qu'on se fait offrir. Selon les recherches qu'elle a effectuées dans son travail sur les sites historiques pour le ministère du Tourisme et de la Culture, l'agriculture yukonnaise se divise en trois phases. Dans un premier temps, l'époque avant la ruée vers l'or en a été une de complète autonomie. Jack McQuesten, un des premiers négociants à s'établir au territoire, cultive pommes de terre et navets pour nourrir la dizaine d'hommes qui travaillent avec lui et restent pendant l'hiver au camp de fortune qu'il a installé un peu au sud de l'actuelle ville de Dawson. Il vend même ses patates au village de Fortymile, à quelques milles de ce qui est Dawson, vers les années 1885. D'autres font comme lui et pratiquent une agriculture de subsistance.

La seconde phase est l'époque de la ruée vers l'or et



Photo : MTP

Le marché Fireweed a pignon sur rue au parc Shipyards à Whitehorse depuis 2005. Ce marché offre des produits d'agriculture locale et divers produits de gens d'ici.

des bateaux, nombreux, qui descendent et remontent le fleuve Yukon pour ravitailler et amener marchandises aux communautés. De grosses fermes sont créées autour de

Dawson. Certains hommes qui arrivent au Klondike pour chercher de l'or décident de devenir fermiers. Les îles sont particulièrement propices à l'agriculture, étant donné que le sol est moins gelé et qu'il est très facile d'irriguer les terres.

Mayo est le moteur économique du territoire, des années 1920 jusqu'aux années 1950. C'est dans cette région que les mines sont les plus rentables, et c'est aussi là que les meilleures terres se trouvent. En 1928, les fermiers de Mayo produisent 147 tonnes de légumes et 111 tonnes d'avoine.

Finalement, la troisième phase débute en 1953, lorsque le transport par voie d'eau arrête. « Le bateau ne pouvait pas compétitionner avec la route du Klondike. Souvent,

les gens parlent de la route de l'Alaska, mais ce n'est pas elle qui est en cause, car elle ne suivait pas le fleuve Yukon et les communautés qui s'étaient construites sur ses rives. C'est la route du Klondike qui a mis un terme à l'ère du bateau-ravitailleur », explique Sally Robinson.

« L'ensemble du territoire devait se réorganiser autour de la route, mais nous n'avons pas encore réussi à le faire, pense la planificatrice. Les bateaux passaient à travers les terres agricoles, et les terres près de la route ne sont pas aussi fertiles que les terres près du fleuve. »

La démographie du Yukon a aussi beaucoup changé. « La population vivait tout le long du fleuve, et chaque communauté était viable. Maintenant, la population est rassemblée à Whitehorse, qui a des terres agricoles peu fertiles. Les bonnes terres sont autour de la rivière Pelly, qui est loin de Whitehorse. »

Elle croit, tout comme Matthew Ball, agronome pour le gouvernement du Yukon, qu'il y a une prise de conscience de plus en plus grande parmi la population yukonnaise à propos de la nourriture produite localement. « Nous sommes une si petite population. Les prix sont élevés, et le resteront, jusqu'à ce que la population grandisse. » D'un même

souffle, elle est convaincue qu'il est possible d'être plus autosuffisant dès maintenant. « Il faut que la population s'engage et achète des produits locaux. Et cela est présentement en train d'arriver! » croit-elle.

Être fermier en 2008

Les exemples de fermes qui vivent de leurs récoltes ne manquent pas. « Pelly River Ranch Farm » est une ferme familiale située sur l'un des sites fermiers les plus anciens du territoire. Elle existe depuis 1901. Les frères Bradley l'ont achetée en 1954 et l'exploitent depuis ce temps. Ils vendent légumes, viande de bœuf et œufs à Carmacks, Pelly et Whitehorse.

En 2006, selon le recensement canadien, il y avait 148 fermes au Yukon, un nombre un peu plus bas qu'en 2001 (170). Un peu moins de 2 % des terres du territoire sont cultivables. Presque la moitié des revenus bruts est générée par la production du foin (43 %), et 18 % des revenus viennent de la vente de légumes. Les revenus annuels bruts générés par l'agriculture se situaient autour de quatre millions de dollars en 2006.

Le marché Fireweed a débuté ses activités au mois de mai 2005. Depuis, ce marché hebdomadaire rassemble une fois par semaine, l'été, agriculteurs yukonnais et citoyens désireux de se procurer des produits locaux, au parc Shipyards de Whitehorse et à la jonction des routes Takhini et du Klondike. Il y a aussi un marché de Noël qui se tient pendant plusieurs semaines avant la période des fêtes.

N'en reste pas moins que le marché n'est pas gros, et que les fermiers ne peuvent rivaliser avec les prix des produits qui viennent du Sud. « Ça peut devenir très frustrant pour les agriculteurs d'ici, commente M^{me} Robinson. Avec les salaires à payer et les coûts de production, les prix sont, oui, plus élevés. » Mais, rappelle-t-elle, les gens se plaignent constamment que plus rien n'a de goût...

Marianne Théorêt-Poupart

Poursuites abandonnées contre Aurora Géosciences

Le 2 juin, le gouvernement du Yukon et la Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon ont fait volte-face *in extremis* et ont annulé les accusations qu'ils avaient portées contre la compagnie minière Aurora Géosciences à la suite du décès de Jean-François Pagé. Le jeune homme a été tué par une femelle grizzli au mois d'avril 2006.

Les accusations de négligence contre la compagnie pointaient le manque adéquat de formations ou de matériel fournis aux employés avant de les envoyer sur le terrain. Des allégations que la compagnie, basée à Yellowknife, a toujours démenties.

Invoquant de nouveaux renseignements, le ministère de la Justice a laissé tomber la poursuite, refusant toutefois d'élaborer sur la teneur de cette information.

Ginette Chamberland, la mère de Jean-François, n'est pas satisfaite de ce dénouement. « Nous n'avons jamais voulu nous prononcer sur la responsabilité de la compagnie, car nous voulions connaître le verdict de la justice. Mais cette décision de ne plus poursuivre, sans nous dire pourquoi, est très obscure. Ça crée un malaise, et laisse place à toutes sortes d'hypothèses, des plus farfelues aux plus plates... Nous souhaitons savoir si oui ou non la compagnie a manqué à son devoir envers ses employés ce jour-là. » La dame ajoutait qu'à ce point-ci, il est important de mettre en lumière s'il y a eu des manquements pour les autres personnes, celles qui continuent à travailler dans les bois.

M. Pagé avait été embauché par la compagnie Aurora Géosciences afin de jalonner une concession minière, près de la communauté de Ross River. Il était seul, n'avait aucune protection et son trajet l'a amené sans qu'il s'en doute à moins de cinq mètres d'une tanière, où se trouvaient une femelle grizzly et ses deux oursons.

Marianne Théorêt-Poupart

Courrier

Vous voulez partager votre opinion? Utilisez la chronique du courrier de l'Aurore boréale.

Les lettres doivent être lisibles, signées avec une adresse de retour. Elles ne doivent pas contenir de propos diffamatoires ou haineux.

Courrier de l'Aurore boréale
302, rue Strickland,
Whitehorse
Yukon
Y1A 2K1

Courriel : auroredir@afyuk.ca

éditorial

Des excuses nécessaires

Certains faits ou gestes ont une portée historique plus profonde que d'autres. Le mercredi 11 juin, Stephen Harper, le premier ministre canadien, a adressé des excuses officielles à ceux

et celles qui sont allés dans les pensionnats indiens. L'homme politique s'est excusé au nom de son gouvernement et au nom de tous les Canadiens.

« Au nom du gouvernement du Canada et de tous les

Canadiens, je me lève devant vous, dans cette chambre si vitale à notre existence en tant que pays pour présenter nos excuses aux peuples autochtones pour le rôle joué par le Canada dans les pensionnats indiens » a-t-il déclaré.

Les pensionnats indiens sont reconnus aujourd'hui comme des lieux de perte des valeurs familiales et culturelles, des camps de blanchiment honteux.

Ces institutions ont été financées par le gouvernement canadien tout au long du siècle dernier. Elles étaient administrées

par différentes confessions religieuses. Et peu importe à quel dieu on se vouait, ces endroits sont rapidement devenus des nids à prédateurs. Dans ces tristes théâtres, des scènes de racisme et de violence se jouaient quotidiennement. Le mépris et la violence étaient de mauvais maîtres. Les gens qui les ont fréquentés ont été blessés profondément. Ils ont pu être des parents attentifs et plusieurs de leurs enfants sont aujourd'hui assis en face du magasin des alcools.

Voici pourquoi les excuses officielles réclamées depuis des années ont autant d'importance. Les anciens élèves, enfants des Premières nations, enfants des Inuits ou enfants des Métis, avaient besoin d'entendre de la bouche du premier ministre que les gestes posés à leur endroit était mauvais et dévastateurs et ils l'ont entendu.

On estime qu'ils sont aujourd'hui 80 000 survivants dont l'âge moyen est de 59 ans. Près de 150 000 jeunes autoch-

tones ont fréquenté ces écoles et un grand nombre ont été agressés physiquement, psychologiquement et sexuellement.

Mais tous les Canadiens avaient aussi besoin d'entendre ces excuses faites en leur noms.

On ne peut réécrire l'histoire. Il y a un siècle ou cinquante ans, les châtiments corporels étaient chose courante même dans les meilleures familles. Toutefois, ces gestes n'étaient pas institutionnalisés ou généralisés; ils demeuraient des gestes privés. On ne peut fermer les yeux sur l'institutionnalisation de la violence.

Ni vous ni moi ne sommes personnellement responsables de cette politique d'assimilation et de destruction culturelle mais il est important de reconnaître publiquement les erreurs et de les dénoncer afin que ni vous ni moi ne soyons jamais tentés d'emprunter ce sentier. Un chemin très fréquenté dans l'histoire de l'humanité...

Depuis l'entrée en vigueur de la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens en septembre 2007, le processus de guérison est enclenché...

Et les excuses du premier ministre du pays viennent appuyer de façon nécessaire.

Cécile Girard



Où se procurer l'Aurore boréale?

À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial

À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

Et sur les vols d'Air North

l'aurore boréale

Directrice

Cécile Girard

Journalistes

Marianne Théorêt-Poupart

Coordonnatrice de la publicité

Marie-Claude Nault

Responsable de la distribution

Annie Langlois

Correspondant national

Danny Joncas APF

Comité du journal

Cécile Girard

Angélique Bernard

Didier Delahaye

Relecture bénévole

Lise Ouimet

Correction d'épreuves

Angélique Bernard

Adresse

302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels

Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca

Marianne Théorêt-Poupart :
journaliste@afy.yk.ca

Marie-Claude Nault : mnault@afy.yk.ca

Annie Langlois :

auroreboreale@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale



Fondation Donatien Frémont, Inc.



OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE
Les données de tirage sont vérifiées à l'aide d'un système automatisé de comptage par rayon X.

Deloitte

ON PASSE LE MOT



repco-média
Agence de représentation média



reportage

Faire rimer profit avec responsabilité sociale

Concept aujourd'hui dans l'air du temps, la responsabilité sociale des entreprises s'inscrit dans la même vague que le développement durable, la bouffe bio et le commerce équitable : rendre le monde plus vert et meilleur. À Whitehorse, beaucoup de petites, moyennes ou grosses entreprises s'affichent comme socialement engagées. Pourquoi?

« Dans une entreprise typique, il y a une seule idée de base : faire du profit, de n'importe quelle manière. Pour une entreprise socialement responsable, il y a trois concepts importants : le profit, l'aspect social et l'environnement, et les trois ont la même importance. La pression pour faire de l'argent est quand même présente, mais pas à tout prix » explique Suat Tuzlak, propriétaire de la boulangerie biologique Alpine Bakery depuis 25 ans.

Selon lui, il faut atteindre les exigences financières, telles payer ses employés et ses fournisseurs, en ayant un autre mode de pensée. « Être une entreprise responsable part de la base, en recyclant et en compostant, et s'étend à la communauté de plusieurs façons originales. » Entre autres choses, le propriétaire de la boulangerie participe au programme des déjeuners à l'école en fournissant des pommes biologiques; il donne également de la nourriture à des organismes qui aident les personnes défavorisées.

« Pourquoi est-ce que je fais ça? Parce que je contribue à la santé de mes concitoyens et à celle de l'environnement. C'est le gros bon sens! Je crois qu'il serait complètement irresponsable de viser seulement mon profit personnel. Et je retire une grande satisfaction à contribuer positivement à notre avenir. » Suat Tuzlak rappelait que chaque dollar dépensé est un vote pour le monde que nous souhaitons.

Philippe Grégoire, copropriétaire du Baked Café : « En tant qu'entrepreneur, nous faisons des choix; le choix d'encourager les artistes locaux et l'économie locale, le choix d'être lié à la communauté. Même si certaines marques de café sont moins chères à l'achat, nous décidons d'encourager les rôtisseurs locaux. Nous choisissons nos produits afin qu'ils soient équitables et biologiques. Il y a plus que le profit et la rentabilité : actuellement, nous faisons moins de profit mais nous sommes remerciés par la communauté. Nous sommes confrontés à de beaux problèmes... le café est toujours plein! » Le café est l'hôte d'événements comme des soirées de poésie organisées par *Brave New Works*, et des soirées de tricot, en hiver. Lors de ces activités rassembleuses, une foule bigarrée emplie le café.

Au Wal-Mart, il y a une préoccupation à être « socialement responsable ». Le gérant



Photo : MTP

La boulangerie biologique Alpine Bakery est pionnière dans le domaine de l'engagement social au Yukon.

de magasin, Orval Smith, explique qu'un comité de charité évalue les demandes qui sont envoyées au magasin, et que des recommandations sont faites au siège social basé à Toronto, qui prend les décisions finales. « Nous essayons d'aider le plus de groupes possible », dit le gérant.

Encourager l'engagement social?

« Je ne dirais pas que la rue Main est plus importante que les autres quartiers de la ville, confiait la mairesse Bev Buckway en entrevue. Chacun a ses propres caractéristiques. Il est certain que la rue Main est l'endroit où trouver une collection d'objets à caractère unique. Mais en tant que conseil municipal, nous devons être juste envers tous les entrepreneurs de la ville. De façon générale, nous encourageons les entreprises à venir s'établir à Whitehorse. Nous soutenons les petites entreprises. Ce sont elles qui font que Whitehorse est comme elle est. »

Ben Campbell, agent de développement pour la Ville

de Whitehorse, explique ainsi la politique d'attribution des permis de la municipalité : « Nous pouvons discriminer un commerce selon sa nature, mais nous ne pouvons pas discriminer selon l'entreprise qui demande pour un permis. » C'est ainsi qu'un café Starbucks peut acheter un espace vacant et ouvrir un café sur la rue Main. La mission du commerce et le zonage concordent.

La conseillère municipale Jan Stick est propriétaire du magasin de livres usagés « Well-Read Books » depuis neuf ans. Elle connaît donc bien la réalité de posséder une petite entreprise. « Avoir son entreprise, c'est énormément de travail! Beaucoup plus que je pouvais le supposer avant de me lancer en affaires. » « Je suis toujours ébahie du support que les petites entreprises donnent aux différents événements organisés par et pour la communauté. Il me semble qu'elles donnent plus, proportionnellement à leur chiffre d'affaires. Il en coûte beaucoup

plus à une petite entreprise lorsqu'elle commande un événement en argent ou en biens. Cela vient directement de ses poches. »

Et la conseillère soutient que ce sont ces petites entreprises qui donnent sa couleur à la ville. Malgré cela, elle est d'avis que la ville doit traiter toutes les entreprises sur un pied d'égalité.

Ce avec quoi Mary-Jane Warshawski, co-propriétaire du magasin Coast Mountain Sports et présidente de la « Main Street Yukon Society », une association qui défend les intérêts des entreprises au centre-ville, n'est pas d'accord. « Avoir sa propre entreprise est très risqué. Nous n'avons pas les ressources financières d'une chaîne nationale ou d'une multinationale. » Elle plaide que les membres de son association offrent plus de local, plus d'art, bref, plus de personnalité à la ville. « Si on perd la rue Main, on perd le cœur de Whitehorse. Si vous fermez vos yeux au milieu du stationnement situé entre les grands magasins, vous pouvez être n'importe où en Amérique du Nord. »

M^{me} Warshawski pointe du doigt la théorie des points d'ancrage. À Whitehorse, pour le moment, il y en a deux : le développement Argus, qui abrite entre autres les magasins Canadian Tire et Wal-Mart, et la rue Main. « Le premier est un regroupement de magasins qui offre des produits de base. Personne ne se rend là-bas pour le divertissement. Mais la rue Main peut être un autre point d'ancrage fort. Présentement, je sens que le pôle de la rue Main perd de son poids. Il y a plus de masse et de volume qui va vers le nouveau développement. L'équilibre à maintenir est précaire. »

Ce débat sur la responsabilité sociale des entreprises a plusieurs ramifications, selon la présidente. « Il y a plusieurs enjeux dans ce débat, estime-t-elle. Local versus national, ou même mondial maintenant; piétons versus voitures; petites entreprises versus grandes chaînes... »

Marianne Théorêt-Poupart

21 juin à 13 h.

Tai Chi
en plein air
au Parc Shipyards

Célébrez le solstice!
Gratuit!
aucune inscription nécessaire

Les Essenti'Elles

scène locale

Une année de solidification à La garderie

Johanne Gauthier, en prenant la barre de La garderie du petit cheval blanc le 15 mars 2007, avait du pain sur la planche. Après un an, elle peut dire sans rougir : Mission accomplie!

La priorité principale du conseil d'administration et de la nouvelle directrice générale était d'assurer la stabilité de l'équipe. Et c'est un objectif qui a été atteint, car l'équipe de travail est la même qu'à pareille date il y a un an.

M^{me} Gauthier est très fière de l'année qui vient de s'écouler. « Et ce succès appartient à toute la communauté, souligne-t-elle. Nous avons reçu beaucoup de soutien de la part des organismes francophones. » Elle mentionnait que la Commission scolaire francophone du Yukon payait depuis le mois de mars 2008 pour une enseignante à temps partiel qui donne des ateliers de francisation aux enfants, et que le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) de l'Association franco-yukonnaise, ainsi que l'Association elle-même, avaient été d'une grande aide.

« La communauté avait hâte que la garderie fonctionne bien. Et tous ont travaillé fort : parents bénévoles, employées, CA... »

L'année 2007 s'était terminée avec un déficit de 4 537 \$. Johanne Gauthier, ancienne planificatrice financière, s'est chargée de corriger la situation et les états financiers se terminant au 31 mars 2008 affichent un surplus de 5 490 \$.

Avec 20 enfants qui passent au Jardin d'Émilie l'année prochaine, une baisse d'inscription est à prévoir. Différents facteurs, comme les plus longs congés de maternité, l'augmentation des inscriptions à temps partiel, l'embauche de jeunes filles au pair et les tarifs élevés de la garderie sont ensemble responsables de cette réalité. La directrice ne s'en fait pas outre mesure. « Une baisse d'inscription ne signifie pas que la qualité de nos services est inadéquate. Une plus petite garderie n'est pas nécessairement quelque chose de mauvais... » La capacité actuelle de la garderie est de 41



Photo : Sophie Germain

Des petits du groupe « Les Papillons » ont pris la pose lors de leur soirée de remise de diplômes le 3 juin dernier. Vingt enfants de trois et quatre ans s'en iront au Jardin d'Émilie en septembre. La soirée a débuté par un souper qui a fait près de 100 heureux, et s'est terminée par l'Assemblée générale annuelle de La garderie du petit cheval blanc.

enfants à temps complet, et elle vient tout juste de recevoir un nouveau permis pour 16 enfants d'âge scolaire.

Par différents moyens, comme un camp d'été et une

subvention aux parents de plus d'un enfant, Johanne Gauthier tentera de corriger la tendance. Elle n'est pas femme à manquer d'idées ni de projets!

Marianne Théorêt-Poupart

Financement de projets communautaires visant les femmes en 2008-2009

Le Bureau de promotion des intérêts de la femme invite les organismes de femmes ou à but non lucratif à soumettre des propositions de projets au programme de financement de projets communautaires visant les femmes. Le but de cette initiative est de fournir un soutien financier aux organismes yukonnais qui veulent offrir des services ou réaliser des projets portant sur la défense des droits, l'orientation vers d'autres services et le soutien aux femmes, ou sur la promotion d'activités de sensibilisation, d'éducation et d'action sociale pour résoudre les problèmes touchant l'égalité des femmes. Le financement pourra atteindre un montant maximal de 2 500 \$ par série de demandes.

L'échéance pour la présentation de la première série de demandes a été fixée au 30 juin 2008 et celle de la deuxième série de demandes, au 30 octobre 2008. Veuillez transmettre les demandes par la poste, au Bureau de promotion des intérêts de la femme, C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6; par télécopieur, au 867-393-6270; ou par courriel, à lorie.larose@gov.yk.ca.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Brenda Barnes, coordonnatrice des programmes et des communications, au 867-667-8269, ou par courriel, à brenda.barnes@gov.yk.ca.

Yukon
Bureau de promotion des
intérêts de la femme

DEMANDE D'EXPRESSION D'INTÉRÊT

SERVICES DE TRADUCTION

La Direction des services en français du gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes qualifiées pouvant fournir des services de traduction de qualité supérieure de l'anglais au français ou du français à l'anglais.

Les candidats/les candidates doivent avoir une expérience de travail d'au moins 3 ans en milieu encadré. On accordera la préférence aux personnes qui possèdent également de l'expérience en révision.

Les personnes dont la candidature aura été retenue seront invitées à effectuer une traduction d'essai d'environ 300 mots avant qu'un contrat de travail à la pige puisse leur être accordé.

Veuillez faire parvenir votre c.v. démontrant clairement votre expérience et vos compétences ainsi qu'un exemple de traduction bilingue (environ 300 mots en langue source) par courriel à catherine.huot@gov.yk.ca au plus tard le 4 juillet 2008 à 16 h, heure locale.

CONSULTEZ NOTRE SITE WEB: www.gov.yk.ca/tenders

Yukon
Direction des services en français

Plonger dans le bain de la culture française

Un groupe d'une trentaine de personnes se rendra pour un séjour de deux semaines en France cet été. Ce voyage est le cinquième qui survient grâce au jumelage entre les villes de Whitehorse et de Lancieux, un projet initié par Yann Herry en 1998. Le groupe, principalement composé de jeunes des écoles secondaires de la ville, goûtera donc à la langue, à la culture et à l'histoire françaises.

« Le premier voyage avait été réservé pour les jeunes de l'école Émilie-Tremblay uniquement, confie M. Herry, mais ensuite cela a été ouvert à toutes les écoles secondaires, afin que les jeunes puissent utiliser le français qu'ils ont appris en classe. J'étais un peu inquiet au début à propos du niveau de français des jeunes qui l'apprennent comme langue seconde... J'ai en fait été impressionné par la facilité avec laquelle ils s'adaptent! »

Car l'expérience, bien que comportant plusieurs volets, vise à mettre les élèves en contact avec les Français. Ils sont donc accueillis par des



Photo : Yann Herry
Un échange culturel réel! La troupe de danse folklorique de la ville de Lancieux montre des pas de danse bretonne à de jeunes Yukonnais, lors du voyage en France organisé par Yann Herry en l'an 2000.

familles et vivent la vie communautaire de l'endroit où ils se trouvent.

À l'aide des contacts créés au cours des ans, la liste des endroits visités s'allonge et les personnes et associations qui désirent recevoir la délégation yukonnaise également. Cette

année, le groupe sera à Lancieux, la ville jumelle, pour les célébrations entourant le 50^e anniversaire de la mort de Robert Service, le célèbre poète qui a si bien su écrire le Yukon. Les participants se rendront aussi en Normandie, lieu d'origine de nombreuses familles canadiennes-françaises; en Champagne, patrie de Jean-Talon; et en Alsace, pour rencontrer les descendants et connaître les racines de deux grandes familles métisses de la

région du lac Kluane, les Jacquot et les Birckel.

Pour Yann Herry, enseignant d'histoire à l'école secondaire catholique Vanier, il est essentiel que les jeunes, autant les francophones que les anglophones, connaissent leur patrimoine. « Faire connaître la francophonie, savoir apprécier sa richesse et créer des liens entre la France et le Yukon sont des points très importants pour moi. » En plus, les jeunes deviennent en quelque sorte des ambassadeurs pour le territoire et l'enseignant s'assure que cet aspect est présent, en assistant entre autres à des cérémonies officielles et en préparant avec eux une petite prestation culturelle qu'ils présentent dans leurs communau-

tés d'accueil.

La constance des voyages et l'entretien des liens avec la France commence à rapporter des fruits. Un intérêt toujours plus grand est suscité parmi les personnalités publiques du territoire : cette année, le ministre responsable de la Direction des services en français, Glenn Hart, sera du voyage. Larry Bagnell, député fédéral libéral, et Dave Stockdale, conseiller municipal, ont participé par le passé.

« Les communautés françaises sont très heureuses de recevoir nos jeunes. Les gens sont fascinés par l'histoire du Grand Nord canadien et par le fait qu'il y a des personnes qui parlent français au Yukon! », souligne le professeur. Il n'est pas rare de voir une famille d'accueil venir en sol yukonnais, ou un des participants retourner en France pour revoir les personnes qui l'ont hébergé. « Petit à petit, des échanges bilatéraux naissent. Des jeunes de Lancieux sont venus l'an dernier et ont été bénévoles aux Jeux d'hiver. À force de persévérance, nous commençons à avoir un soutien de la Ville. »

Pour qu'un jumelage entre deux villes soit réel, des liens réguliers doivent exister entre elles. Tout dernièrement, la Ville de Whitehorse a décidé d'arrêter le jumelage avec les villes d'Echuca, en Australie, et Castries, de Sainte-Lucie, car ce n'était plus des jumelages actifs. Les villes de Lancieux, de Juneau en Alaska et de Uskida au Japon sont les trois qui restent reconnues. La possibilité que la Ville apporte une aide financière à certains projets réalisés avec une ville jumelle est présentement à l'étude.

Marianne Théorêt-Poupert



APPELS DE MISES EN CANDIDATURE

Prix de l'alphabétisation du Conseil de la Fédération

Connaissez-vous un leader du domaine de l'alphabétisation?

Pourquoi ne pas proposer sa candidature pour le premier Prix annuel de l'alphabétisation du Conseil de la Fédération?

Un leader en alphabétisation est une personne ou un organisme qui a pour ambition de faire bouger les choses en ce qui touche l'alphabétisation des adultes et dont les efforts en ce sens ont eu un impact positif sur la vie de la collectivité. Au Yukon, on trouve des leaders en alphabétisation partout — il pourrait s'agir d'une personne qui s'occupe d'alphabétisation (appelée un alphabétiseur), d'un groupe à but non lucratif ou d'une entreprise ayant adopté une approche novatrice en ce domaine, ou peut-être d'un apprenant qui a à son tour aidé d'autres personnes.

Le lauréat du prix au Yukon assistera à une cérémonie spéciale de remise des prix qui aura lieu à Whitehorse, à l'automne 2008. Le premier ministre Dennis Fentie remettra au gagnant la médaille du Prix de l'alphabétisation du Conseil de la Fédération.

Pour de plus amples renseignements sur le Prix de l'alphabétisation du Conseil de la Fédération ou pour recevoir une trousse de candidature, veuillez téléphoner au 667-5690 ou au 1-800-661-0408, poste 5690.

La date limite de présentation
des candidatures est le 13 juin 2008.



Impression
offset,
numérique,
letterpress et
grand format

flyers, affiches,
dépliants,
brochures,
enveloppes,
cartes postales,
cartes d'affaires,
menus,
billetteries, ...



préimpression,
épreuves numériques,
production graphique,
reliure et finition,
publipostage, ...

SERVICE EN FRANÇAIS

867 668 4733
info@asprinting.ca

Un message pour les petites
annonces du journal?
aureoboreale@afy.yk.ca



Avis public de radiodiffusion
CRTC 2008-44

Canada

Avis de consultation

Appel aux observations sur la portée d'une prochaine instance dédiée à la radiodiffusion canadienne par les nouveaux médias. La date limite du dépôt des observations est le 11 juillet 2008.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2008-44. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

Vous pouvez sortir le gars du Yukon, mais pas le Yukon du gars!

Marc Beaudin a fait tout son parcours scolaire à l'école Émilie-Tremblay, sauf la 9^e année, qu'il a passée à l'école Wood Street, pour suivre le programme de sciences expérimentales. « Je suis bien conscient au fur et à mesure que l'on progresse, qu'on perd de l'intérêt pour l'école francophone. Pour les adolescents très particulièrement, la vie sociale est très importante et les autres écoles sont beaucoup plus grandes. » Tout au long de son secondaire, il a été en moyenne avec trois ou quatre autres élèves.

« Je suis resté à l'école Émilie-Tremblay parce que je voulais vraiment être bilingue. C'est très important pour moi. Je tiens beaucoup à ma culture franco-yukonnaise. » Et le jeune homme de 22 ans est très conscient que sa maîtrise des deux langues officielles lui a ouvert beaucoup de portes. « Le gouvernement reconnaît le bilinguisme, en plus que je viens de notre petite communauté, et cela m'a apporté

beaucoup d'avantages. J'ai rencontré plein de monde grâce à cela – Jean Chrétien, Michaëlle Jean... »

Depuis les cinq dernières années, Marc habite à Calgary. Il vient de terminer son baccalauréat en génie électrique, et commencera sa maîtrise, qui portera sur l'intégration de l'énergie éolienne dans un système électrique, en septembre. Il voudrait revenir ici pour travailler. « Le Yukon serait idéal pour la partie pratique de mon sujet, car c'est petit, et dans une petite communauté, on apprend plein de choses variées. »

Le jeune homme désire prendre de l'expérience dans son domaine pendant quelques années avant de s'envoler pour aider en développement international. L'année dernière, il est devenu coprésident de la section locale du groupe « Ingénieurs sans frontières » à Calgary. « J'ai senti à ce moment que le groupe avait besoin d'aide au Canada, comme pour les collectes de fonds, la sensibilisation et l'éducation. Je



Photo : MTP

Marc Beaudin est très conscient que sa maîtrise des deux langues officielles lui a ouvert beaucoup de portes

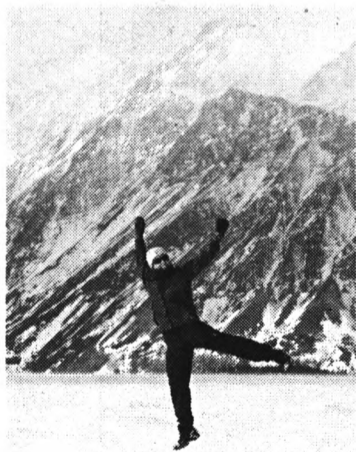
comme il dit! Je croyais que mon impact serait plus grand ici qu'à l'étranger. Un jour, je veux partir avec eux outre-mer pour aider l'humanité. Il y a tellement de pays qui n'ont pas de bon système d'électricité! Il faut juste trouver un bon temps pour l'organisation et pour moi. »

Il peut bien habiter n'importe où dans le monde, le Yukon ne sortira jamais de lui,

senté le Yukon à bien des reprises aux Parlements jeunesse et aux Forums jeunesse, qui réunissent des jeunes francophones de partout au pays.

Et Marc n'est pas un cas unique. Plusieurs, comme lui, reviennent « au pays » entre leurs années scolaires. C'est le cas de Pascale Bédard, qui travaille cet été pour les secteurs jeunesse et culturel de l'Association franco-yukonnaise. Il y a deux ans, elle avait été chargée de projets pour le groupe de femmes Les EssentiElles. En fait, depuis qu'elle étudie à l'extérieur du territoire, donc les six dernières années, elle est revenue tous les étés, sauf l'année dernière. « Je m'ennuie du Yukon et de ma vie ici lorsque je suis partie trop longtemps », confie la jeune femme qui vient de terminer sa maîtrise en orientation à l'Université Laval, à Québec.

Marianne Théorêt-Poupart



JOURNALISTE!

Marianne Théorêt-Poupart remplace officiellement Marie-Hélène Comeau au poste de journaliste de l'Aurore boréale. M^{me} Poupart, qui assurait l'intérim depuis un an, a été choisie parmi les personnes ayant postulé pour l'emploi. « La qualité de son travail était déjà connue et appréciée. Nous sommes donc très heureux de la compter parmi notre équipe », a déclaré Cécile Girard, directrice du seul journal francophone du Yukon. Un poste de coordination de la publicité et de distribution est encore à combler.



**Avis public
CRTC 2008-47**

Canada

Le Conseil annonce par la présente qu'il a reçu des demandes de renouvellement de licences d'entreprises de programmation de radio non commerciales dont les licences expireront le 31 août 2008. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le 2 juillet 2008.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2008-47. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

the Chocolate Claim
est plus qu'une chocolaterie artisanale...

Nous offrons également

- ♦ une vaste sélection de repas chauds ou froids
- ♦ une variété de desserts et de cafés chauds ou glacés
- ♦ un service de traiteur réputé



Ouvert du lundi au samedi!



the Chocolate Claim
305, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2J9
chocolateclaim@northwestel.net
Tél. : 667-2202

**Joyeux 110^e
anniversaire, Yukon!**

Le 13 juin 1898, les parlementaires canadiens ont voté en faveur de l'adoption de l'Acte du Territoire du Yukon, en vertu duquel le Yukon était reconnu officiellement comme un territoire.



Tous les ans, pour marquer l'événement, nous célébrons la Fête du Yukon le 13 juin. C'est là une occasion pour les Yukonnais et les Yukonaises de faire honneur à notre riche passé et aux diverses cultures et traditions dans notre coin de pays. C'est aussi une journée où il convient de témoigner notre respect envers tous les Yukonnais, d'hier et d'aujourd'hui, et de nous réjouir des progrès que nous avons accomplis.

Au nom du gouvernement du Yukon, je souhaite à tous et à toutes une joyeuse Fête du Yukon.

Le premier ministre du Yukon,

Dennis Fentie

Dennis Fentie

Yukon
Gouvernement





Festival du Solstice

WHITEHORSE PARC SHIPYARDS 20 au 22 JUIN

VENDREDI

samedi

DIMANCHE

MIDI	Stance Folk, Rock 12:00	Atelier de danse Hip-hop 12:00	Pot Latch/ Gâteau 400* 12:00
	Three Chords and the Truth Folk 12:30	Franco-ciné 12:00	Mots gourmands Littérature 12:00
		Atelier de maquillage 12:00	Lion Chinois 12:00
13 H	Franco-pose Vidéo 13:00	Atelier de Taï Chi 13:00	Démonstration d'Aïkido 12:05
	Jona Barr Musique indienne 13:10	Chemin chorégraphique Atelier de danse, jeunes 13:00	Atelier de danse Gigue 13:00
	Lana Rae Musique enfants 13:40	Radio-radio Concert Hip-hop 13:00	
14 H	Franco-pose Vidéo 14:00	Dream North Théâtre (en anglais) 14:00	Wade Morissette Indie, Rock, Pop 14:00
	Atelier d'improvisation 14:00	Cercle des créateurs Rencontre artistes/spectateurs 14:00	
	Nicole Edwards et Rob Hunter Rock 14:50	Soir de semaine Atelier spectacle pour enfants 14:00	
15 H	Ouverture officielle 15:00	Dream North Théâtre (en anglais) 15:00	Écoute Régis! Électro, Funk 15:00
	Come Eat a Cat Violons, guitares et percussions 15:30	Franco-pose Vidéo 15:00	
		Atelier avec Oztara 15:00	
16 H	Chant du pays 16:00	Francotarium Talk-show en direct 16:00	La Grande rencontre Multidisciplinaire 16:00
	Plaid Psychédélique Rock, Funk, Impro 16:00		
	Rockabilly Band Rock 16:40		
17 H	Ben Mahoney and the Big-Eyed Beans from Venus Rock 17:20	Boeuf magique Ouvert à tous Improvisation musicale (jam) 17:00	Visitez notre site Internet pour tous les détails www.cultrel-yukon.ca
18 H	Gordie Tentrees Band Roots, Folk, Rock 18:10		
19 H	Soir de Semaine Tsigane, Funk, Rock 19:00	Artistes locaux de la relève 19:00	Activités de jour gratuites pour tous le samedi et le dimanche
	CHS Rock alternatif 19:50	Virginie Hamel Folk 19:40	10 \$ PAR SOIRÉE 18 \$ POUR LE WEEK-END
20 H	Mélanie Leblanc Chanson française 20:00	Nicole Edwards Folk 20:20	GRATUIT POUR LES ENFANTS DE 12 ans et moins.
	Antoine Gratton Pop, Rock 20:30		
	Sophisticated Cave Men Rock, Punk, Reggae, Roots, Ska 20:45		
21 H	Gristlestick Funk, Rock du Maine, États-Unis 21:55	Écoute Régis! Électro, Funk 21:00	Présenté par
		Oztara Tsigane, Reggae, Latin 21:40	 
23 H	The Whiskey Dicks Tsigane, Celtique, Punk, Rock 23:05	Improvisation musicale (jam) 23:30	

DAWSON 19 JUIN BELVÉDÈRE ET HÔTEL MIDNIGHT SUN

17 h à 19 h au Belvédère avec musique, ateliers et amuseurs publics pour toute la famille.
22 h à 2 h à l'hôtel Midnight Sun avec Oztara et Soir de Semaine pour les 19 ans et plus.



Patrimoine canadien

Canadian Heritage

Québec
Antenne de VancouverYUKON
BREWING COMPANY
WHITEHORSE, YUKON

brèves

Le Yukon approuve les excuses du premier ministre au sujet des pensionnats indiens

Le premier ministre Dennis Fentie a fait la déclaration suivante le 11 juin à la suite de la présentation d'excuses aux anciens élèves des pensionnats indiens par le gouvernement du Canada :

« Le gouvernement du Yukon accueille favorablement

les excuses faites aux anciens élèves des pensionnats indiens. Ces excuses ont été présentées aujourd'hui à la Chambre des communes au nom du gouvernement du Canada et de tous les Canadiens et Canadiennes. »

« Le gouvernement du Yukon encourage tous les

Yukonnais et toutes les Yukonaises à reconnaître l'importance de cette journée et à la garder en mémoire. Ces excuses marquent le début d'une ère nouvelle qui permettra aux citoyens et aux gouvernements de bâtir de nouvelles relations. »

« Le gouvernement du Yukon appuie le travail de la Commission de vérité et de réconciliation relative aux pensionnats indiens et conseille vivement aux Yukonnais et

aux Yukonaises qui ont subi les conséquences de la vie dans les pensionnats indiens à faire part de leur expérience à la Commission. » (Gouv. du Yukon)

Livret sur la sécurité au pays des ours

Le ministre de l'Environnement, Dennis Fentie, a annoncé le 29 mai le lancement d'un livret destiné aux amateurs de plein air et aux randonneurs, et visant à assurer leur sécurité au pays des ours. Traitant des différences entre ours noir et grizzlis, du mode de vie de ces gros mammifères, des précautions à prendre lors des différentes activités de plein air et de ce qu'il faut faire lors d'une rencontre avec un ours, le livret est informatif et facile à lire.

Il est le fruit d'une collaboration entre Environnement Yukon, la « Safety in Bear Country Society » et Phil Timpany, vidéographe d'animaux sauvages, de Whitehorse.

« Cet outil est destiné à toute personne qui profite de la nature sauvage du Yukon ou qui songe à le faire », a dit M. Fentie. « Il est important que les résidents du Yukon et les visiteurs aient l'information nécessaire pour être en sécurité. »

Le livret est offert dans les bureaux d'Environnement Yukon, dans les collectivités, ainsi que dans les centres d'information touristique, les magasins d'articles de sport et les entreprises de location de VR. Il est aussi possible de le télécharger à partir du site d'Environnement Yukon, à l'adresse www.environmentyukon.gov.yk.ca

La version française sera disponible sous peu. (MTP)

Venez signer la carte de Jeanne!

Le 20 juin, à 15 h, lors de l'ouverture du spectacle Francoforce à Whitehorse, le conseil d'administration de l'Association franco-yukonnaise rendra hommage à Jeanne Beaudoin, une pionnière de l'AFY.

Vous êtes tous invités à signer la carte qui lui sera remise. Celle-ci est présentement à la réception du Centre de la francophonie (302, rue Strickland, Whitehorse).

Les gens qui vivent à l'extérieur peuvent envoyer leurs bons mots qui seront aussi inclus. afy@afy.yk.ca



WWW.FRANCOFORCE.COM

« Des quatre coins du pays, des artistes francophones aux multiples talents »



francoforce
L'étonnant parcours de la francophonie canadienne!

Les 20, 21 et 22 juin
Tree of peace, Whitehorse

Jac Gautreau Nouveau-Brunswick | Antoine Gratton Québec | Mélanie Leblanc Nouveau-Brunswick | Stef Paquette Ontario
Karine Gallant Île-de-France-Canada | Alexandre Bilodeau Nouvelle-Écosse | Geneviève Toupin Manitoba | pAn Nouveau-Brunswick
Raphaël Freynet Alberta | Shawn Sasyniuk Ontario | Julie Lebel Colombie-Britannique | Karine Gagné Québec | Dominic Desjardins Ontario

Avec la participation de / With the participation of

Merci à nos partenaires / Thanks to our partners



Entrée gratuite
Free admission

La Francoforce est le fruit d'une collaboration sans précédent entre les gouvernements et la francophonie canadienne.

culture

Whitehorse reçoit Francoforce

Les francophones de partout au pays participent à la célébration du 400^e anniversaire de la ville de Québec grâce à la magie du spectacle Francoforce. L'événement, qui met en scène une douzaine d'artistes francophones des quatre coins du pays, fera une escale à Whitehorse durant le Festival du solstice.

Francoforce est en tournée jusqu'au mois de septembre. Il s'arrête dans toutes les régions du Canada et terminera son parcours à Québec, dans le cadre des festivités de Québec 2008. Le spectacle est présenté dans une structure géodésique baptisée le Francodôme, ce qui lui donne un air de fête ambulante. La structure, qui peut accueillir 500 spectateurs, est transportée de ville en ville jusqu'au pays du soleil de minuit.

Les 12 artistes qui participent au spectacle apportent leur contribution pour témoi-

gner de la vitalité de la francophonie canadienne d'aujourd'hui. À chacune des escales de Francoforce, les communautés sont appelées à présenter un volet où des artistes locaux prennent parole : pièce de théâtre, spectacle musical, exposition d'art visuel ou autre.

L'escale yukonnaise du spectacle Francoforce coïncidera avec le Festival du solstice, coordonné par l'Association franco-yukonnaise et l'organisme Tripple J.

« Nous avons intégré le spectacle Francoforce dans notre programmation des festivités entourant la journée la plus longue », explique Annie Savoie, agente de promotion pour le Festival du solstice.

« Tout se déroule sur le même site, c'est-à-dire au parc Shipyards, et il y aura des activités pour toute la famille », ajoute-t-elle.

Le spectacle du solstice



Photo : Aurore boréale

Nicole Edwards fera partie du Festival du solstice.

accueillera cette année le groupe québécois Oztara. Ses airs de guitare, d'accordéon, de contrebasse et de percussion devraient envoûter plus d'un spectateur. Comme à chaque année, la musique franco-

yukonnaise sera également de la fête. Il y aura entre autres Nicole Edwards et ses musiciens, Virginie Hamel ainsi que les groupes Écoute Régis et Soir de Semaine.

Le dernier ingrédient à

ajouter à la recette des festivités est la contribution des bénévoles sans qui il est impossible d'offrir un tel événement. Cette année toutefois, le défi est de taille. La compétition de relais de vélo Haines Junction to Haines a lieu exceptionnellement aux mêmes dates que le Festival et cela vient puiser dans le bassin des bénévoles. Le recrutement est donc plus difficile. Les organisateurs doivent redoubler d'effort afin de trouver des âmes généreuses.

« Pour six heures de travail bénévoles, les gens auront droit à un laissez-passer leur donnant accès au festival durant toute la fin de semaine. Le bénévolat est réparti sur deux blocs de travail de trois heures chacun et le repas est inclus », spécifie Annie Savoie.

Les événements auront lieu du 20 au 22 juin au parc Shipyards et débiteront tous les jours à midi.

Marie-Hélène Comeau

Célébrations

Journée nationale des autochtones, samedi 21 juin

Whitehorse – SYANA (Society of Yukon Artists of Native Ancestry)
de 10 h à 20 h
Old Fire Hall et au bord de l'eau au coin de la rue Main et de la 1^{re} Avenue

Carmacks – Première Nation de Little Salmon Carmacks
de 9 h à 22 h
Centre d'interprétation

Champagne – Première Nation de Champagne Aihishik
de 14 h à 18 h
chez Mike Telep

Dawson City – Tr'ondëk Hwëch'in
de midi à 16 h
Dänojà Zho Cultural Centre

400^e anniversaire de Québec, samedi 21 & dimanche 22 juin

Whitehorse –
Association franco-yukonnaise
de midi à 18 h au parc Shipyards.



Canada



Indian and Northern
Affairs Canada

Affaires indiennes
et du Nord Canada



Yukon
Gouvernement



1608-2008 - VILLE DE
QUÉBEC
CITY

Journée nationale du multiculturalisme, vendredi 27 juin

Whitehorse – Yukon Association for Community Living
de 18 h à 21 h / United Church – 601, rue Main - Whitehorse

L'engagement social : quand les artistes se mêlent de leurs affaires

En ce moment, il fait bon être un artiste au Yukon. Tout spécialement avec l'ouverture de l'école des arts visuels à Dawson et l'augmentation du financement pour la culture et les arts.

C'est le constat que le représentant du CARFAC Yukon, Mario Villeneuve, a récemment livré à l'assemblée générale annuelle du Front des artistes (CARFAC). Cet énoncé a fait l'envie de plus d'un lors de la rencontre qui réunissait des artistes canadiens provenant d'un bout à l'autre du pays.

« Les artistes du Yukon continuent de recevoir le financement le plus important par habitant au pays », a souligné l'artiste franco-yukonnais. « La branche yukonnaise du CARFAC, dans ce contexte, continue lentement mais sûrement son travail pour améliorer les conditions sociales des artistes du territoire. C'est dans cette veine que plusieurs artistes durant l'hiver ont pu améliorer leur compréhension des rouages des droits d'auteur. Ils ont ainsi pu assister à des ateliers de développement professionnel offert par CARFAC », a expliqué Mario Villeneuve, nouvellement élu vice-président de l'organisme national qui œuvre, rappelons-le, pour défendre les droits des artistes en art visuel.

C'est la ville de Québec

qui était l'hôte de l'assemblée générale annuelle du CARFAC et du Regroupement des artistes en art visuel (RAAV). L'événement soulignait à la fois le 40^e anniversaire de la création du Front des artistes ainsi que le 60^e anniversaire de la signature du manifeste du Refus global. Pour l'occasion, une conférence nationale sur l'engagement social des artistes en arts visuels avait été mise sur pied.

Bien que l'événement avait pour but d'entamer une réflexion sur le présent, c'est l'évocation du passé qui a eu préséance le 30 mai dernier. Le manifeste du Refus global brillait ainsi de mille feux au Musée national des beaux-arts du Québec où avait lieu l'événement.

« On voulait changer le monde et je crois qu'on voudrait encore le répéter aujourd'hui si c'était à refaire. Mais, il ne faut pas oublier que nous avons fait à l'époque un geste qui nous était propre. Qui était rattaché au Québec de ce temps-là », a tenu à rappeler Françoise Sullivan, artiste québécoise signataire du manifeste du Refus global en 1948 et qui assistait à la conférence nationale. « Nous pensions dans ces années-là que tout ce qui venait de l'extérieur du Québec était bien meilleur et donc, que pour réussir en art, nous devions nous exiler

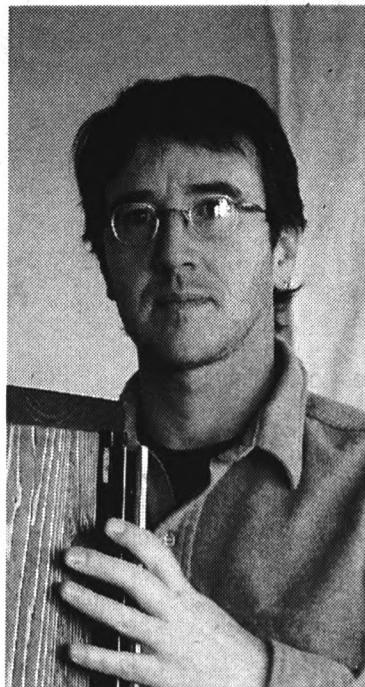


Photo : Mario Villeneuve

Mario Villeneuve est le représentant yukonnais du Front des artistes canadiens (CARFAC)

en France. Puis, une fois là-bas, nous avons pris conscience de notre force, de notre identité. Tout a changé », s'est-elle remémoré.

« Notre démarche automatisée, sans le savoir, reflétait la

vie de l'après-guerre. Nous étions dans un courant qui avait été actif en Europe et qui voulait se transporter par la suite au Québec », a-t-elle rappelé. « Nous n'étions pas ouvertement des artistes engagés avec une image spécifique. Mais nous l'étions par la liberté que nous prenions pour nous exprimer. Nous avons l'impression de nous engager dans un chemin inconnu et nous prenions cette liberté de le faire », a souligné l'artiste.

Rappelons que le manifeste du Refus global était signé en août 1948 par 15 jeunes artistes du mouvement automatiste au Québec dont neuf hommes et sept femmes. Ce manifeste est né dans un contexte où la province était gardée d'un gant de fer par l'Église catholique et le premier ministre Duplessis. À l'époque, ces écrits ont provoqué peu de remous au sein de la population. Pourtant, il s'agissait-là d'une bombe à retardement, devenant par la

suite le texte fondateur dans les années soixante du mouvement de la révolution tranquille au Québec.

L'artiste québécoise d'origine brésilienne Georgia Volpe a tenu à rappeler, durant la conférence, la mondialité d'une telle démarche « Dans chaque culture, il existe des refus. Les artistes sont comme des antennes de la société. Ils sont les premiers à pointer du doigt ce qui ne va pas. L'artiste est comme un jardinier qui prend soin de son jardin. Il faut qu'il soit présent et c'est un travail qui ne se termine jamais. C'est un engagement dans la quête d'une liberté ».

Marie-Hélène Comeau

Faites-nous parvenir vos plus belles photos de l'été!

Les photos seront publiées dans les éditions du 22 août et du 5 septembre et le grand public votera pour la photo gagnante.

La date limite de participation est le 2 septembre 2008.

Vous pouvez faire parvenir votre photo à l'adresse suivante :
auroredir@afy.yk.ca
ou la déposer au bureau du journal au 302, rue Strickland,
Whitehorse, Yukon, Y1A 2K1

Cranberry Fair

ATTENTION ARTISTES ET ARTISANS



Cranberry Fair accepte présentement les applications pour la vente de 2008.

La date limite est le 1^{er} août 2008.

Pour plus de détails, communiquer avec Édith au 393-2389 ou cranberryfair@live.com

3 JUILLET
À 11H, HEURE DE L'EST
Résonnons à l'unisson!

Cloches et carillons sonneront à l'unisson à travers le Canada pour commémorer l'arrivée de Samuel de Champlain à Québec.

Québec, incontournable!

JANVIER À OCTOBRE 2008

Québec invite les Canadiens et les visiteurs du monde entier à participer aux festivités soulignant ses 400 ans!

20 AU 22 JUIN

Le Francodôme est au Shipyard's Park de Whitehorse

Profitez-en pour en savoir plus sur la programmation du 400^e anniversaire de Québec!

Fêtons nos 400 ans!

VILLE DE QUÉBEC

PROGRAMMATION COMPLÈTE SUR
MonQuebec2008.com

Québec

VILLE DE QUÉBEC

Canada

Culture à la page

présenté par le secteur culturel



Culture œil

MUSIQUE

Jusqu'au 8 août

Tous les jours de la semaine de 11 h à 14 h Arts in the Park

Tous les jours de la semaine, différents musiciens et artistes en arts visuels vous présentent le fruit de leurs passions.

19 juin : Nicole Edwards de 12 h à 13 h

24 juin : Soir de Semaine de 12 h à 13 h

Parc Lepage (3^e Avenue et rue Wood).

Gratuit. Renseignements : 867 334-3052 www.steveslade.com/artspark.htm

Du 19 au 22 juin

Festival du solstice 2008

L'AFY et Triple J's Music célèbrent les plus longs jours de l'année avec une foule d'activités pour tous et des spectacles de musique.

19 juin

Dawson City

Les festivités commencent à Dawson au Gazebo de 17 h à 19 h et à l'Hôtel Midnight Sun dès 22 h. Spectacles de Soir de Semaine et d'Oztara, plus des activités pour tous. Gratuit.

Du 20 au 22 juin

Whitehorse

Les festivités auront lieu au parc Shipyards sur plusieurs scènes différentes. Spectacles de musique, ateliers créatifs, amuseurs publics, activités pour toute la famille, théâtre et beaucoup plus! Sous la toile du Francodôme, une équipe d'artistes et de créateurs de partout au pays présenteront une aventure musicale du tonnerre. Activités samedi et dimanche en journée gratuites. 10 \$ par soirée ou 18 \$ pour l'ensemble du festival. Gratuit pour les enfants de 12 ans et moins. Voir la programmation détaillée en page 8.

24 juin

Fête de la Saint-Jean-Baptiste

Mardi 24 juin, 20 h

Bar Flippers East Coast Pub (102, rue Wood).

Venez célébrer la Saint-Jean-Baptiste avec le groupe de musique Electro Funk *Écoute Régis* suivi d'une soirée « micro-libre ». Prix de présence. Gratuit.

ATELIERS

Du 20 au 22 juin

Sound and Light

Wade Imre Morissette est de passage au Yukon dans le cadre de sa tournée *My religion is Kindness Tour* et offre un atelier de yoga, danse, sanskrit et plus encore en collaboration avec Shanti Yoga Yukon.

20 juin, 19 h à 22 h : Atelier au Shanti Yoga (2-404, rue Hanson)

21 juin, 10 h à 15 h : Atelier au désert de Carcross

100 \$ pour l'ensemble des ateliers. Renseignements : 867 668-5055 www.shantiyogayukon.ca

Les 27 et 28 juin, 21 h

Soir de Semaine

Réjouissez-vous au son de la musique de Soir de Semaine, métissage de folk, funk, rock et reggae.

Gold Rush Inn (411, rue Main). Entrée 5 \$. Places limitées.

ARTS VISUELS

Du 12 juin au 28 août

Exposition Mon voyage

Une dizaine d'artistes francophones du Yukon se rassemblent pour vous en mettre plein la vue lors de cette exposition collective intitulée *Mon voyage*.

Salle communautaire, Centre de la francophonie.

Ouverture de la salle en semaine, sur demande ou lors des cafés-rencontres.

Festival du Solstice 2008

Pour une deuxième année consécutive, l'AFY et Triple J's Music Café organisent le plus gros événement culturel estival de la capitale yukonnaise, le Festival du solstice, pour célébrer en beauté les journées les plus longues de l'année! C'est donc sous le soleil de minuit que des centaines de festivaliers de toutes les cultures se rassemblent au parc Shipyards pour danser sur les rythmes endiablés de différents groupes yukonnais, canadiens et d'Amérique du Nord.

Les enfants font aussi partie de la fête et jouissent d'une grande tente bien à eux avec une structure gonflable, des ateliers créatifs, des spectacles et des activités tout au long du week-end. Cette année, la tournée nationale La Francoforce sera de passage durant le festival, offrant aux gens une variété d'ateliers pour toute la famille. Un événement à ne pas manquer!

Voici la description de certains spectacles pour vous mettre l'eau à la bouche. Consultez la programmation complète en page 8.

Le groupe invité cette année :

Oztara (Québec) – Samedi à 21 h 40

Musique du monde • www.oztara.net

Quatre des cinq joyeux lurons de ce groupe de Montréal vous feront faire un tour du monde musical que vous n'êtes pas près d'oublier! Rythmes reggae, tzigane, latin, cajun... Ajoutez un brin de cirque et de théâtre et vous obtiendrez une douce folie : Oztara.



Soir de Semaine (Yukon) – Vendredi à 19 h

Musique Folk, Funk, Rock, Reggae • www.soirdesemaine.com

Ces cinq Yukonnais d'adoption enflamment les scènes locale et nationale depuis déjà cinq ans. Ils misent sur leurs propres compositions pour faire lever les foules et c'est un pari gagné d'avance : impossible de rester assis!

Nicole Edwards (Yukon) – Samedi à 20 h 20

Musique Folk, Jazz, Rock • www.myspace.com/nicoleedwardsmusic

Considérée comme la diva du folk au Yukon, Nicole Edwards est réputée pour faire sensation, peu importe les situations : en français, en anglais, en concert acoustique ou bien branché, elle séduit. Après avoir fait parler d'elle à travers le Canada et jusqu'en France, elle vient nous offrir ses mélodies uniques.

Wade Imre Morissette (Ottawa) – Dimanche, 14 h

Musique indie, rock et pop • www.wadeimremorissette.com

Après avoir fait le tour du monde pour présenter son dernier album, Wade Imre Morissette nous offre son mélange unique de musiques indie, pop et rock accompagné de chants en sanskrit, en anglais et en français. Il unit ses deux grandes passions, le yoga et la chanson.

La Francoforce

www.francoforce.com

Créée dans le cadre du 400^e anniversaire de la ville Québec, la Francoforce a pour but de célébrer la vitalité de la francophonie à travers le pays en rassemblant des artistes des quatre coins du Canada sur une scène inusitée. Présentés dans un dôme géodésique, la multitude de spectacles prévus promet d'en mettre plein la vue.

Franco-pose – Vendredi, 13 h samedi, 15 h

Une installation vidéo interactive de l'artiste Maria Legault qui traite des stéréotypes associés aux francophones. Maria expose avec un humour acerbe et décapant.

Chants du pays – Vendredi, 16 h

Les artistes de la distribution nationale creusent le répertoire canadien-français.

Franco-ciné – Samedi, midi

Productions canadienne-française et conférenciers.

Le cercle des créateurs - Samedi, 14 h

Une rencontre entre artistes et spectateurs qui permet de démythifier le processus de création.

Culture à la page

présenté par le secteur culturel



Cinéma

Le Francotarium – Samedi, 16 h

Un talk-show survolté où la vitalité et le dynamisme de la communauté francophone du Yukon sont mis de l'avant.

Le bœuf magique – Samedi, 17 h

Séance d'improvisation multidisciplinaire (jam) qui permet l'exploration et l'interactivité entre les artistes et le public.

Mots gourmands – Dimanche, midi

Des auteurs de la communauté sont invités à partager leurs œuvres dans un environnement gourmand, enrobé de chocolat et de pâtisseries. Un délice pour tous les sens!

La grande rencontre – Dimanche, 16 h

Spectacle de clôture. Une aventure artistique où chanson, danse, théâtre, multimédia et poésie se réunissent pour célébrer la vitalité et la diversité de la création canadienne-française.

Les cafés-rencontres du mois de juin :

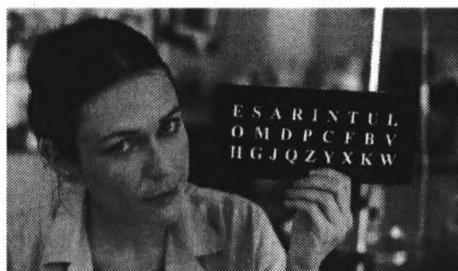
**27 juin : Repas indien
avec Lou et ses étudiants.**

Le café-rencontre fait relâche pour la période estivale. En juillet, nous vous proposons une série de jeudis 5 à 7 : apéro, arts visuels, musiciens, petites bouchées, le tout dans une atmosphère chaleureuse et toujours en bonne compagnie.

Surveillez l'horaire détaillé dans la prochaine parution de *L'Aurore boréale*.
Renseignements : Pascale Bédard,
668-2663, poste 267.

Nouveauté au Centre de ressources Le Scaphandre et le papillon France, 2007, 1 h 52 min

Le scaphandre et le papillon, du réalisateur américain Julian Schnabel, est un film comme on en fait rarement. Fermez les yeux et mettez-vous dans la peau d'un homme qui vit dans une coquille morte. Votre corps ne réagit plus à rien, vous ne pouvez que voir et entendre ce qui se passe autour de vous. C'est l'histoire vraie de l'écrivain, journaliste et rédacteur en chef du magazine « Elle », Jean-Dominique Bauby. Victime d'un accident vasculaire brutal alors qu'il était en voiture



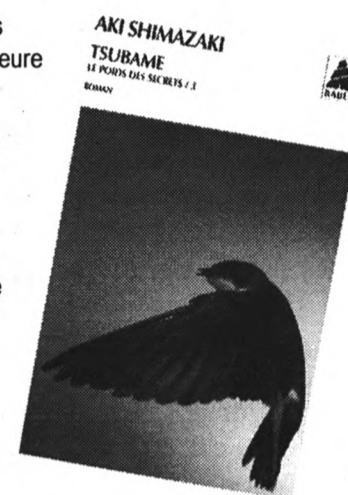
avec son fils, il ne se réveillera que quelques semaines plus tard pour se rendre compte qu'il est victime du « locked-in syndrome », son esprit étant intact, mais enfermé à l'intérieur d'un corps inerte. Il s'en suivra alors un long processus, où incapable de parler ou de communiquer par des moyens conventionnels, il apprendra avec l'aide d'une jeune thérapeute à communiquer avec son seul œil encore fonctionnel. Utilisant d'abord un langage simple de « oui » et « non », il apprivoisera rapidement l'art de faire des phrases complètes, jusqu'à rédiger des pages entières, qui deviendront peu à peu le livre qui est à la base de ce film, *Le scaphandre et le papillon*. Un récit d'une profondeur inhabituelle, où il nous est donné de partager les pensées, les envies, les frustrations et l'humanité d'un homme pris en otage à l'intérieur de lui-même.

Littérature

Critique du livre : TSUBAME d'Aki Shimazaki 118 pages par Sandra St-Laurent

Dans la série de cinq volumes intitulée « Le poids des secrets », *Tsubame* est le troisième titre écrit par l'auteure japonaise Aki Shimazaki. Chacun des cinq courts ouvrages présente la même histoire racontée par un personnage différent. Cette méthode permet, au bout du compte, de saisir la complexité des points de vue et, comme annonce le titre de la série, de saisir le poids des secrets. Par contre, chaque livre peut être lu indépendamment et présente une histoire complète qui se suffit en elle-même.

Fait intéressant, l'auteure japonaise installée au Québec écrit directement en français. Ses livres sont traduits en plusieurs langues, dont ironiquement, en japonais.



Dans *Tsubame*, signifiant « hirondelle » en japonais, l'auteure nous fait découvrir le secret de la petite Mariko et de sa fuite lors du tremblement de terre survenu en 1923. Il est donc question de multiples déracinements dans ce volume : celui de sa fuite des éléments naturels (tremblement de terre, bombe atomique) et ceux provoqués par la perte de ses référents familiaux, mais aussi culturels. En effet, Mariko baigne dans l'ambivalence de ne pas en connaître davantage sur son père et du fait aussi qu'elle ait appris dès un très jeune âge à dissimuler les origines coréennes de sa mère afin d'éviter d'être victime de discrimination. Ainsi, on apprend que les deux nations asiatiques Corée-Japon ont entretenu des relations de domination au fil de l'histoire.

Présenté en deux moments de la vie de Mariko, *Tsubame* nous convie à l'enfance de Mariko, puis à sa vieillesse, au moment même où le Japon reconnaît les massacres qu'il a fait subir aux immigrants coréens. Le livre suscite une réflexion sur les questions d'identité et de patrimoine culturel, ainsi que sur les enjeux entourant la place des immigrants dans une société impériale et fortement codifiée (et hiérarchisée) comme le Japon.

Quoique court, ce troisième volume permet d'en apprendre davantage sur l'histoire du Japon, mais aussi à propos des rapports interpersonnels. C'est une approche tout orientale de ce qu'en Occident nous appelons parfois la destinée ou le destin et qui est formé par des circonstances extraordinaires qui bouleversent la vie des personnages.

Tsubame, c'est un vol d'hirondelle. C'est la force d'une exilée qui tente de réparer son nid dans un Japon tumultueux. Cependant, l'auteure réussit le tour de force de nous faire passer tous ces événements avec une légèreté asiatique et un vocabulaire soigneusement choisi.

D'une simplicité remarquable, *Tsubame* est un livre « printanier » qui porte en lui la douceur des haïkus japonais et le parfum des fleurs qui apparaissent au fil des saisons et des chapitres pour adoucir le poids des secrets qu'il cache.

Vous avez récemment lu ou vu des produits culturels qui vous ont marqués? Faites-en une critique que l'on publiera dans une prochaine page culturelle. Vous gagnerez en prime un souper dans un café-rencontre de votre choix!
Rens. : David Samson, 668-2663, poste 560

VENEZ AUX NOUVELLES

EN SEMAINE 18H et 23H

LE TÉLÉJOURNAL/ COLOMBIE-BRITANNIQUE

AVEC PIERRE-PHILIPPE BIBEAU



fenêtre sur l'afy

Une campagne de recrutement réussie!

Le Réseau de développement économique et d'employabilité du Yukon (RDÉE Yukon) a été mandaté par le gouvernement du Yukon afin de créer une campagne de recrutement pour les secteurs touristique et hôtelier cet été. En effet, il y a quelque 1 500 postes à pourvoir dans ces domaines pendant la haute saison. Dans le cadre de cette campagne, le RDÉE a effectué une tournée au Canada dans le but de rencontrer des jeunes et de les informer des possibilités d'emploi au territoire.

Du 12 au 20 mai, des présentations ont eu lieu à Toronto, Ottawa et Montréal; environ 75 étudiants étaient présents. Le 21 mai, lors d'une participation au Salon de l'emploi bilingue d'Éducentre à Vancouver, plus de 200 chercheurs d'emploi ont démontré un intérêt envers le Yukon. À la suite de ces visites, une trentaine de candidats supplémentaires ont demandé de l'information.

Les personnes intéressées étaient invitées à s'inscrire sur le site Web www.direction-yukon.ca. Ce site permet aux



Photo : Johanne Lamontagne

Annie-Claude Dupuis, agente de communications pour RDÉE Yukon, a participé à une tournée de recrutement qui l'a amenée à présenter le Yukon à Toronto, Ottawa, Montréal et Vancouver.

postulants de visualiser les offres d'emploi, et aux employeurs de consulter les curri-

culum vitæ en ligne. Parallèlement à cette campagne, le nombre d'adhésions au

site a augmenté de façon phénoménale. Le mois de mai a vu 131 nouvelles inscriptions, dé-

passant de loin le record précédent qui était de 80 inscriptions pour la même période. Quelques candidats rencontrés lors de cette tournée sont déjà arrivés au Yukon.

En plus de cette tournée de recrutement, le projet comprend le développement d'une campagne locale pour inciter les Yukonnais à inviter leurs proches à venir travailler ici cet été. Également au programme, la relance et l'animation du réseau d'ambassadeurs responsables de promouvoir le Yukon à l'extérieur du territoire et la mise sur pied d'un comptoir d'accueil visant à faciliter l'intégration des nouveaux migrants.

Du renfort au secteur jeunesse

Une jeune Yukonnaise vient prêter main-forte au secteur jeunesse de l'Association franco-yukonnaise (AFY) pour la période estivale. En effet, Pascale Bédard travaillera comme assistante de projets jeunesse, sous la supervision de Nancy Power, directrice par intérim des secteurs culturel et jeunesse de l'AFY.

Pascale aura comme mandat principal d'assurer la pleine participation de la délégation du Yukon aux 4^{es} Jeux de la francophonie canadienne. Elle est une candidate idéale pour prendre en charge cette activité puisqu'elle a déjà participé à ces jeux et aux Jeux francophones du Nord et de l'Ouest. Elle-même entraîneuse pour le volet athlétisme, elle accompagnera aussi les jeunes aux Jeux qui auront lieu en août à Edmonton. Dans ses autres tâches, elle appuiera le secteur culturel dans l'organisation des activités estivales.

Pascale a grandi au Yukon. Elle complète actuellement une maîtrise en orientation à l'Université Laval à Québec. Elle a déjà effectué plusieurs stages dans son domaine en tant que conseillère en orientation dans un Carrefour emploi jeunesse et dans un cégep.

Cette chronique est rédigée par le secteur des communications de l'AFY.



Photo : Mélissa Verrier

Pascale Bédard vient prêter main-forte au secteur culturel pendant l'été.

À l'aide!

Festival du Solstice
Solstice Festival

Urgent besoin de bénévoles!

Vous êtes à la recherche d'une expérience formatrice?
Vous désirez collaborer à la présentation du plus gros événement culturel estival de la capitale yukonnaise?
Vous souhaitez participer à la vie culturelle et artistique « de l'intérieur »?

Donnez un coup de main aux organisateurs du Festival du solstice. Quel que soit votre intérêt, vous y trouverez votre compte : sécurité, vente de boissons, installation du site, etc.

Seulement six petites heures de bénévolat en échange d'un laissez-passer pour le festival, de deux repas et d'une super expérience!

Appelez tout de suite au 668-2663, poste 267 pour donner votre nom à Pascale.

commentaire

Mes démêlés avec Northwestel

J'ai entrepris, il y a deux semaines, une démarche que je croyais à jamais disparue de la face du Canada : obtenir une ligne téléphonique et Internet avec une compagnie en situation de monopole, en l'occurrence Northwestel. Premièrement, il m'en coûte 235 \$ pour six mois de dépôt de sécurité payable immédiatement pour assurer un service, malgré ma cote de crédit A1... Bon départ! Je demeure au Collège du Yukon, et la chambre dans laquelle je vis n'a pas eu de ligne téléphonique depuis plus d'un an. Il faut donc qu'un technicien vienne brancher le tout : 150 \$ environ. Une ligne téléphonique et Internet coûtera 110 \$ par mois minimum, et je dois payer les deux premiers mois à ma première facture. Au total, mon premier mois m'allonge une facture salée de 665 \$. Le prix d'un appartement ou presque.

Lors du premier entretien téléphonique, je demande à aller chercher mon modem aux bureaux de Northwestel et comme l'expression « l'impossible n'est pas français » n'est réservé qu'aux Français eux-mêmes, je me fais répondre qu'il m'est absolument impossible de l'obtenir autrement que par voie postale. Je m'assure donc, par trois fois, que ce modem me sera envoyé dès ma demande de connexion de service complétée. Ce que la préposée me confirme. Je devrais donc recevoir mon modem à peu près la même journée que mon service téléphonique, cinq jours ouvrables plus tard. À ce jour (5 juin), cela fait une semaine que j'ai ma ligne, mais j'attends toujours mon modem. J'appelle tous les jours depuis et on me met en attente pendant des périodes variant entre

5 et 35 minutes, et on me promène d'un agent à un autre. C'est toujours à suivre.

Plusieurs d'entre vous ont eu à effectuer ce genre de démarche avec un délai plus ou moins long que le mien. Après quelques conversations, je suis énormément surpris de constater à quel point le super géant des communications du Nord froisse sa clientèle. Je croirais revenir 20 ans en arrière au Québec avec Bell qui, à cette époque, était aussi en situation de monopole, et réservait le même genre de traitement aux utilisateurs de ses services. Un appel à la Chambre de commerce de Whitehorse m'en a appris beaucoup sur Northwestel. Notamment qu'elle appartient à Bell Canada. Plusieurs lumières se sont allumées en prenant connaissance de ce fait. Toute cette saga et la façon dont les clients sont traités ici s'explique ainsi : les vieilles habitudes sont difficiles à effacer complètement et le dernier bastion monopolistique de la multinationale canadienne utilise les mêmes méthodes archaïques de gestion de clientèle qu'elle avait dans le Sud quand elle était le seul acteur des services de télécommunications canadiennes.

Le monopole détenu par Bell était réglementé par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes depuis belle lurette quand il a finalement été aboli dans les années 1990. Que s'est-il passé par la suite? La concurrence a tranquillement achevé Bell qui, aujourd'hui, est en voie de se faire acheter et a d'énormes problèmes internes.

Vous, dirigeants de Northwestel, n'avez-vous tiré aucune leçon de votre compa-

gnie mère? Qu'attendez-vous pour changer les choses? Cela coûterait tellement cher à une compagnie de venir s'établir ici par rapport au potentiel de revenus que cela ne les intéresse nullement, pensez-vous peut-être. C'est vrai, mais pour combien de temps encore? La population grandit sans cesse au Yukon, et j'entrevois le jour très proche où un concurrent pourra devenir rentable. Je

serai certainement de ceux qui aideront à ce processus. Pour le commencer, j'écris une lettre aujourd'hui même aux présidents de vos concurrents du Sud pour leur signifier mon appui dans le cas où ils voudraient effectuer une percée ici. Et il n'y a aucune loi qui peut les empêcher de le faire. Aussi, j'envisage la possibilité de faire circuler une pétition auprès de la population pour

faire pression sur Northwestel afin que la compagnie change ses règles internes et que le gouvernement du Yukon facilite la venue d'un concurrent sur son territoire.

Je suis convaincu que nous obtiendrons très bientôt des services de télécommunications à la hauteur de nos attentes et du prix de notre facture.

Francis Pelletier
Whitehorse



Riez aux éclats avec le Club de lecture d'été TD

Cet été, rendez la lecture amusante pour vos enfants en les inscrivant au Club de lecture d'été TD. Ils pourront ainsi améliorer leurs habiletés et s'amuser en participant à des jeux et en assistant à des rencontres avec des auteurs et des narrateurs de contes, à des spectacles de marionnettes et à d'autres activités. De plus, ils recevront une affiche, des autocollants et un cahier d'activités, dans lequel ils pourront consigner leurs notes de lecture. L'appui de programmes locaux qui nourrissent l'imaginaire de vos enfants est une façon pour nous de contribuer à bâtir une meilleure collectivité. **Inscrivez gratuitement vos enfants à la bibliothèque de votre quartier dès aujourd'hui.**



Faisons une différence ensemble



**Avis public
CRTC 2008-49**

Canada

Le Conseil annonce par la présente qu'il a reçu des demandes de renouvellement de licences d'entreprises de programmation de radio commerciales dont les licences expireront le 31 août 2008. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le 2 juillet 2008.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2008-49. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Bibliothèque et Archives Canada

Library and Archives Canada

Canada

Le Journord

Le journal des jeunes de l'école **Émilie-Tremblay**

Le vendredi 13 juin 2008



Photo : Isabelle Plouffe



Photo : Isabelle Plouffe

Les membres du groupe Soir de Semaine en ateliers. Ils ont su partager leur passion pour la musique à des groupes d'élèves de la pré-maternelle à la 10e année. On pourra les voir et les entendre à la fête du solstice.



Photo : Marc Champagne

La classe des 3e-4e année au sommet de la randonnée de sheep creek.

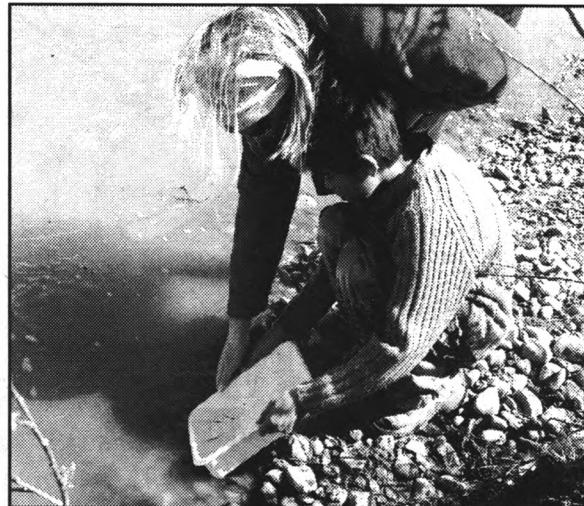


Photo : Marc Champagne

Le temps était venu de relâcher les saumons dans la rivière Kluane.

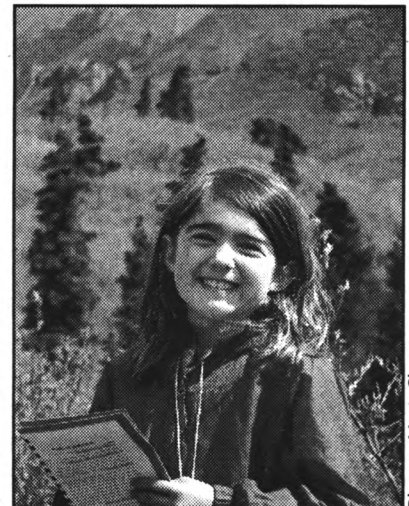


Photo : Marc Champagne

Élève qui dessine dans son carnet de voyage.



Photo : Caroline Roy

Théâtre et musique étaient à l'honneur lors de la soirée de francisation qui a eu lieu le 27 mai dans le local de musique de l'école.

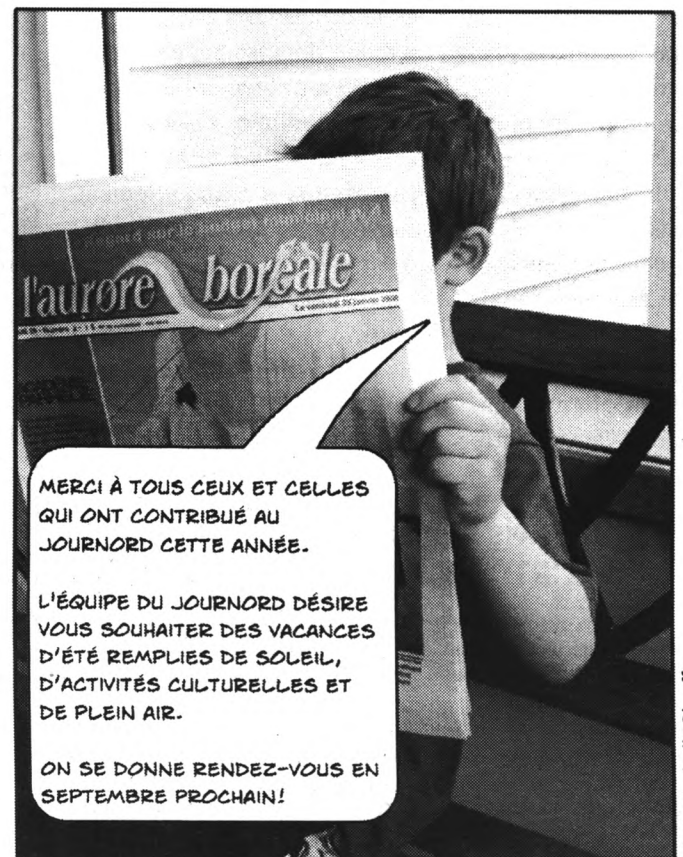


Photo : Isabelle Plouffe

MERCI À TOUS CEUX ET CELLES QUI ONT CONTRIBUÉ AU JOURNORD CETTE ANNÉE.

L'ÉQUIPE DU JOURNORD DÉSIRE VOUS SOUHAITER DES VACANCES D'ÉTÉ REMPLIES DE SOLEIL, D'ACTIVITÉS CULTURELLES ET DE PLEIN AIR.

ON SE DONNE RENDEZ-VOUS EN SEPTEMBRE PROCHAIN!

en affaires

Le kung-fu à la portée de tous

Dès qu'il est arrivé au Yukon, Luc Perreault a décidé d'ouvrir les portes de son école de kung-fu, un art martial qu'il pratiquait depuis 10 ans au Québec. Bien que sa jambe et sa hanche gauches soient handicapées et moins mobiles, Luc Perreault a atteint un niveau d'agilité dans cet art qui lui a permis d'obtenir en 2005 sa deuxième ceinture noire. Depuis, il a le titre de *sifu*, qui signifie maître en mandarin. Lui-même a un maître, Ron Baulne, de l'Abitibi au Québec, qui lui a transmis ses connaissances.

L'école de M. Perreault, Shaolin Dragon Kung-Fu, est basée sur le dragon. « Comme le dragon qui, avec ses yeux placés de chaque côté de sa tête, peut voir très largement, la personne qui apprend le kung-fu doit regarder partout autour d'elle, car c'est ainsi qu'elle se protégera bien », explique le professeur. Cette école de pensée privilégie les situations réelles et essaie de les reproduire le plus fidèlement possible. Le kung-fu fut popularisé grâce aux films de Bruce Lee, réalisés à Hong Kong dans les années 1960.

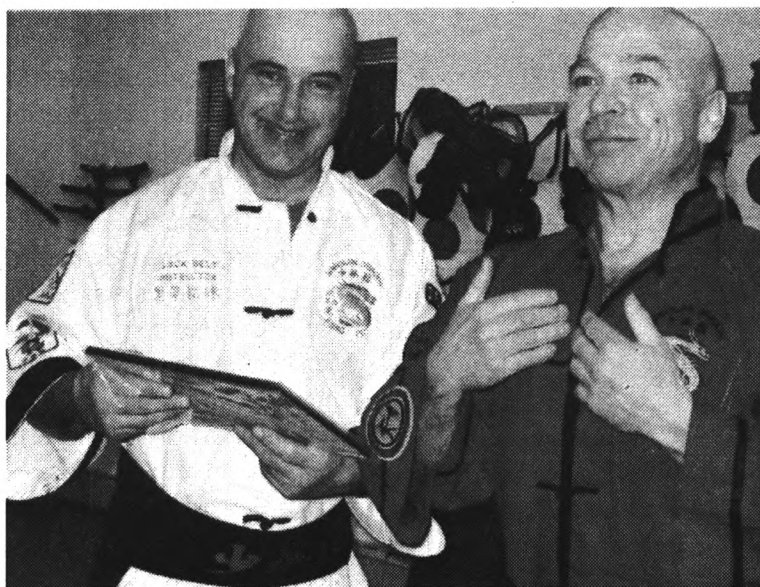


Photo fournie
Luc Perreault en compagnie de Ron Baulne, son maître de kung-fu.

Les 25 élèves de Luc Perreault vont surtout recevoir son enseignement pour se mettre en forme, croit-il. Mais aussi, bien sûr, pour apprendre des techniques d'auto-défense, car « c'est dangereux partout ». Comme professeur, il enseigne à ses élèves à se défendre, mais il met les plus jeunes en garde « qu'ils ne peuvent pas pratiquer ce que je leur montre à la maison », dit-il en riant. L'équipement de protection fourni —plastron, gants et cha-

peux des étudiants qui pratiquent les uns avec les autres.

Le printemps amène les examens, c'est bien connu! À la fin de leur année de cours, sept des élèves de Luc ont obtenu leur ceinture verte, deux leur ceinture bleue, huit la ceinture jaune et huit encore la ceinture orange. Pour les intéressés, les inscriptions pour l'année prochaine se feront au mois d'août. (Voir l'Index de services en français, ci-contre, pour les renseignements.)

Publi-reportage



Photo fournie

Le jeudi 5 juin dernier, une vingtaine d'amis d'Audrey Queverdo se sont réunis au camping Robert-Service pour fêter son anniversaire. Plusieurs d'entre eux sont des PVTISTES (permis vacances-travail) en fête à Whitehorse. Certains portent un chandail noir sur lequel est inscrit : Yukon, You Can. Les jeunes PVTISTES qui arrivent à Whitehorse se méritent tous un chandail de membre d'équipe. Cependant, considérant que déjà 21 de ces jeunes sont sur place, notre armoire se vide rapidement! Bienvenue à tous ces jeunes qui viennent vivre une expérience inoubliable au Yukon!

Yvette Bourque, directrice Carrefour d'immigration Crossroad Yukon

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, 111, rue Main, Whitehorse • tél. : 668-4200 • Sans frais 1 800 361-6681 • www.bmo.com/

COUNSELING

Service de counseling et de support psychosociale pour individus, couples et familles en français. Many Rivers (anciennement connu sous Yukon Family Services Association) 4071 4^{ème} Avenue, Whitehorse, YT • tél. : 867-667-2970 • courriel : info@manyrivers.yk.ca

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 • résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, • tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

HÉBERGEMENT

Klondike Kate's (location de chalet et restaurant), Josée Savard, 1102, 3^e Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 • téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.kondikekates.ca

Hotsprings Valley Retreat

Centre de réunions pour groupes (location de chalets et salle de réunion) Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road • Tél. : (867)456-8010 • Courriel : hvr@northwestel.net • Site Web : www.yukonretreat.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

Remax Action Realty, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • tél. : 667-2514, poste 26 • téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc., Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100 • téléc. : 668-7843

Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd. Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), • tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

KUNG-FU

Shaolin Dragon, Luc Perreault, #2 - 60 Lodestar Lane (Alaska Hwy) Près du Centre de la Bérangie. Inscription tous les mercredis. • tél. : 668-7390.

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits artistique, vidéo Christian Kuntz, 301 B-3, Klondike, Whitehorse • tél. : 668-4203, • ckyukon@klondiker.com, • www.christiansphotography.com

RESTAURANT

Bocelli's Holding Inc (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4^e Avenue, Whitehorse • tél. : 667-4838

TOUR DE TRAÎNEAU À CHIENS

Alayuk Adventures, Marcelle et Gilles. • tél. : (867) 668-2922, • téléc. : (867) 668-2931

TRADUCTION

Traduction ABC Translation, Angélique Bernard, 52, rue Aisek, Whitehorse • tél. : (867) 668-5933 • abernard@northwestel.net.

Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Marie-Claude au 667-2931

tourisme

Yourte et vélo : un ménage exotique!

La route monte, monte, et monte encore... Et ça en vaut la peine! Arrivés sur les lieux de la nouvelle entreprise éco-touristique « Boréale Mountain Biking », la vue sur la vallée dans laquelle se trouve Whitehorse et la chaîne de montagnes au loin est magnifique. C'est là, à la fois proche et loin de la ville, que Marsha Cameron et Sylvain Turcotte accueilleront leur clientèle, qui se rendra chez eux pour expérimenter la vie dans une yourte, conjointement peut-être, avec une excursion guidée en vélo de montagne.

« La yourte est magnifique, car elle permet de rester en contact avec les éléments extérieurs, comme le vent et la pluie, en ayant une porte qui se barre et un lit! Nous croyons que le concept attirera beaucoup de personnes de l'extérieur qui veulent vivre une expérience en nature, sans que ce soit du camping! » Marsha Cameron, copropriétaire de Boréale Mountain Biking, a déjà une idée de sa future clientèle.

L'idée leur est venue il y a deux ans, lorsqu'ils ont visité un ami qui exploite une petite entreprise de kayak de mer au Parc Forillon, en Gaspésie au Québec, et qu'ils demeuraient



Photo : Jean-François Papillon

Marsha Cameron est co-proprétaire de Boréale Mountain Biking une entreprise qui se définit en deux volets : hébergement en yourte et vélo de montagne.

dans une tente prospecteur. « C'est à ce moment que l'idée a germé, et n'a cessé d'évoluer par la suite », explique M^{me} Cameron. Le hasard a voulu qu'ils « tombent » sur une étude réalisée par le gouvernement du Yukon concluant qu'il y avait un gros potentiel pour l'industrie du vélo de montagne au territoire. « Et comme nous sommes deux passionnés du vélo de montagne... » Leur entreprise se définit en deux

volets : hébergement en yourte et vélo. « Idéalement, nous aimerions combiner les deux », commente la jeune femme, mais pour l'instant, les nombreuses réservations reçues pour les mois de juin et juillet proviennent de personnes qui veulent se loger pour une semaine, ou même plus. Le couple est agréablement surpris de la réponse à leur nouveau concept. Avec seulement quelques centaines de dollars dé-

pensés en publicité, ils ont déjà plusieurs clients pour l'été.

Pour la première fois cette année, il y a une catégorie dédiée au vélo de montagne sur le site touristique du gouvernement territorial. De son côté, la Ville est en train de réaliser une carte pour les sentiers de vélo. Comme le souligne Marsha, il n'y a rien pour l'instant qui existe pour aider les personnes à naviguer parmi les très nombreux sentiers.

Chacune des deux yourtes, qui sont les chambres à coucher, peuvent accueillir un maximum de six personnes, et la grande yourte, qui a un diamètre de 28 pieds, est aménagée pour faire office de salle de séjour et de salle à manger. Plancher de bois franc, vue sur les montagnes enneigées, cuisine complète et fauteuils qui appellent au *farniente* composent un ensemble sobre et coquet. Une douche surélevée à environ un mètre et demi du sol, construite dans une petite yourte, offrira la douche à l'eau chaude à tous les clients.

« Boréale Mountain Biking » sera approvisionnée énergétiquement au moyen de panneaux solaires. Selon les prévisions, cette énergie comblera 150 % des besoins, qui sont minimaux. L'eau chaude pour la douche, quelques peti-

tes lumières et une prise électrique pour les ordinateurs. « Qu'a-t-on besoin d'autres, vraiment? » questionne Marsha. Une petite chauffe-rette au propane réchauffera les yourtes-chambres lorsqu'il fera plus frais.

Bien qu'elle soit Yukonnaise d'origine, que son *chum* Sylvain soit francophone, qu'ils soient jeunes et démarrent une entreprise unique en son genre, aucune subvention n'est venue les appuyer dans leur projet. Pourquoi? N'entend-on pas sur tous les toits que le Yukon est la terre des possibilités? Qu'il y a toujours de l'argent pour les idées originales? « C'est entièrement notre projet... et notre argent », sourit Marsha Cameron, face à des montagnes qui apaisent l'âme. « Nous avons la chance de passer la moitié de l'année ici. C'est merveilleux! »

Leur site Internet est trilingue et décrit les différents forfaits possibles. Pour la famille ou les amis en visite cet été... pensez-y!

www.borealebiking.ca

Marianne Théorêt-Poupart

Vous voulez vendre votre divan? Placez une petite annonce dans l'Aurore boréale! 667-2931

Marie-France
Sauver des vies, un cendrier à la fois

Fumer la cigarette, c'est mon choix, mais la fumée secondaire peut nuire à la santé de mes enfants, surtout à l'intérieur. C'est pourquoi j'ai pris ce contenant à café et je l'ai rempli de sable. Maintenant, quand j'ai envie d'une cigarette, je sors sur la terrasse avec mon cendrier fait maison.

Je ne suis pas encore prête à arrêter de fumer, mais fumer à l'extérieur?

Ça, je peux le faire.

Yukon
Santé et Affaires sociales
667-8393 SANS FRAIS 1-866-221-8393
www.hss.gov.yk.ca

sports et loisirs

À la conquête du fleuve Yukon par la force de nos bras

La « Yukon River Quest », la plus longue course annuelle de canot et de kayak au monde, n'est plus qu'à quelques encablures... Les 90 équipes doivent commencer à sentir des fourmis dans leurs jambes, ou peut-être plus exactement dans leurs bras... Le 25 juin, ce sera à bord de canots ou de kayaks solo ou duo, ou bien en équipe comptant jusqu'à dix personnes dans des canots voyageurs, que les 240 pagayeurs s'élanceront sur le fleuve Yukon afin de naviguer le plus rapidement possible les 742 kilomètres entre Whitehorse et Dawson.

Un nombre record d'équipe se sont inscrites pour la dixième édition de cette course-marathon, qui n'impose à ses participants que dix heures de repos obligatoire.

Douze pays seront représentés, 31 000 \$ seront distribués en prix en argent, et le temps record à battre est de 40 heures et 37 minutes.

Joanie Pelletier fait équipe avec Kari Johnston dans un canot We-no-nah – très rapide! – qui mesure 18 pieds, loué pour l'occasion. « Pour ma part, dit-elle, c'est un défi personnel de faire cette course. Et chaque fois que nous nous entraînons, et pendant que nous ferons la course, nous pensons



Photo fournie

Joanie Pelletier et Kari Johnston composent une des cinq équipes féminines qui feront les 742 kilomètres de la course sur le fleuve Yukon en canot duo. Ici, à l'entraînement.

à une de mes collègues de travail qui se bat contre un cancer des poumons. Nous aurons une amulette qui viendra d'elle avec nous. Nous sommes vraiment énervées de partir!» Leur objectif est de finir la course, dans le plaisir il va sans dire, en moins de 60 heures.

Une autre équipe à surveiller sera celle de Jean-François Latour et de Mathieu

Genon. L'équipe « French canoction » est internationale, car M. Genon vient de France pour accomplir ce marathon de canot, en plus d'en profiter pour réaliser « un reportage de l'intérieur ». Journaliste et photographe, le jeune homme désire diffuser son reportage dans des revues françaises, afin de faire découvrir le Yukon à travers un événement plutôt original.

Plusieurs autres francophones seront de la course. Un nombre record de canots voyageurs sont de la partie cette année, dont l'équipe « Paddlers Abreast », composée de survivantes du cancer du sein, qui est de retour. Également, une équipe entièrement composée de femmes Premières nations de Teslin, ainsi que les Texans, vainqueurs de l'an dernier.

Le départ se fera à Whitehorse, au parc Rotary, le 25 juin à 12 h 30, mais les participants devront courir de la rue Main jusqu'à leur embarcation. À voir!

Marianne Théorêt-Poupart

Descente en eau vive TATSHENSHINI EXPEDITING LTD.

Voyage guidé d'une journée : Rivières Tatshenshini et Tutshi

**Promotion pour les Yukonnais
pour le mois de juin**

Voyage de 7 jours
sur la rivière McNeil
22 au 28 juin
Spécial pour les Yukonnais

Prix de groupe : 110 \$ plus TPS

www.tatshenshiniyukon.com 633-2742 • 393-3661



Où vous payez moins pour obtenir plus!



Le premier

DOLLAR STORE

au Yukon Inn Plaza

Vous trouverez de tout au **GREAT CANADIAN DOLLAR STORE!**

- Différents choix d'articles de cadeaux pour toutes les occasions
- Cartes de souhaits (anglais et français)
- Peinture et accessoires d'artisanat
- Accessoires de fêtes : ballons d'anniversaires (anglais et français)
- Piles
- Variété de jouets
- Chandelles et chandeliers

- Sacs-cadeaux et emballages cadeaux
- Accessoires à cheveux
- Souvenirs du Yukon et du Canada
- Accessoires de mariage...(commande spéciale sur demande)
- Nouvel album pour enfants de Lana Rae
- **ET BEAUCOUP PLUS!**

Pour des services en français, demandez Lana

En face du magasin TAGS

4230, 4^e Avenue, Whitehorse • 393-3984

missive

Comment la nourriture arrive-t-elle sur nos tables?

Du 15 au 22 juin se tiendra à Québec le 49^e Congrès eucharistique international. Curieusement, sous cet événement ecclésial se profile une des pires crises alimentaires qu'a connue l'humanité : les peuples de la majorité des pays manquent de pain. Nous empruntons ici les propos du Mouvement des travailleuses et travailleurs chrétiens (MTC) pour souligner le rapport étroit entre l'eucharistie que nous célébrons chaque dimanche et les tables de nos



Photo : Michel Bernier

Des gens de tous âges ont participé à l'assemblée générale du CFC tenu ce printemps. Passons ensemble d'une table à l'autre!

vies.

« Tout le long de nos vies, nous nous retrouvons à différentes tables où nous donnons et nous recevons. Ces tables nous permettent d'amener notre contribution au monde. Ce sont d'abord les diverses tables de travail qui sont associées à des emplois : de la table à dessin à la table du boulanger, en passant par l'établi, le pupitre ou le banc de scie. Des personnes actives avec ou sans salaire se retrouvent également autour de la table de cuisine, de la table à langer ou d'une table de réunion. Les assemblées d'un organisme, les réunions de conseils d'administration, les comités de négociation se passent autour de tables décisionnelles et ces choix influencent la vie d'un grand nombre. Il y a enfin les tables conviviales autour desquelles les familles et amis se réunissent, se retrouvent, où les joies et les tristesses, les soucis, les espoirs et les rêves, et même les mots d'amour se partagent avec la nourriture.

Jésus en a fréquenté plusieurs lui aussi : celles des ex-

clus qu'on lui a reproché de fréquenter; celles de plus riches où il leur a demandé d'être solidaires; les tables « virtuelles » de la multiplication des pains où c'est la terre même qui a servi de table. Enfin, à table, à son dernier repas avec ses amis, il a voulu bien faire comprendre le sens de toute sa vie, donnée pour ceux et celles qui passent toujours en dernier, pour que tous aient la vie en abondance. (...)

Y a-t-il de la place pour tout le monde autour de nos diverses tables ? À nos tables de travail, certaines personnes, en essayant d'avoir une place à l'emploi, se retrouvent assises entre deux chaises et doivent occuper des emplois précaires. Des groupes de personnes n'ont pas la parole dans nos sociétés et n'ont pas leur mot à dire à nos tables de discussion que sont les médias. Il y a des gens qui « passent en dessous de la table » dans notre société et qui n'ont pas accès aux ressources nécessaires pour combler leurs besoins de base et mener une vie digne. Nous préoccupons-nous de savoir

comment la nourriture arrive sur nos tables ? (...) Depuis quelques semaines, nous voyons des populations inquiètes pour le prix des aliments de base. Sommes-nous préoccupés des conditions de travail de ces hommes et ces femmes qui produisent la nourriture de nos tables ? »

La crise alimentaire actuelle est provoquée par la pénurie et la déviation des ressources causées par la spéculation des marchés et la surenchère des matières de base : les fruits de la terre. En chinois, le mot crise s'écrit à l'aide de deux pictogrammes : le premier signifie danger et le second, opportunité. Cette crise actuelle est un danger pour toute l'humanité prise en otage par quelques dieux de la finance aux appétits voraces, mais c'est aussi une belle opportunité de redécouvrir que sous la forme d'un pain de blé ou de seigle ou de maïs se dessine un pain de vie donnée gratuitement pour le bien de toute l'humanité.

Si on manque de pain, comment communier les uns aux autres? Notre pain partagé est l'expression, le sacrement de l'amour divin en nous. Scandale que de célébrer l'eucharistie en se cachant derrière les pages d'un missel sans considérer le cri de plus en plus percutant des affamés du monde entier. Souhaitons que tous nos rassemblements autour de nos tables estivales nous donne de partager un seul pain de vie. Bon pique-nique humani-terre!

Pique-nique annuel : Le dimanche 15 juin, venez à l'église sur deux roues, car ce sera la bénédiction des vélos. La messe en plein air aura lieu dans le parc tout près de la cathédrale et nous nous déplacerons au parc Rotary pour partager notre pique-nique. Tout le monde est responsable d'apporter sa nourriture et nous mettrons tout en commun... plaisir compris! Belle façon de célébrer la fête des Pères et de se souhaiter de belles vacances d'été!

Claude Gosselin, prêtre, pour le Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod

Chasseurs résidents

Le formulaire de demande de permis de chasse à accès restreint pour l'année 2008 est maintenant disponible

Hâtez-vous afin d'éviter les files d'attente. Cette année, la date limite pour présenter une demande de permis de chasse à accès restreint est le vendredi 20 juin 2008, à 16 h 45.

AVIS aux chasseurs qui présentent une demande de permis pour la chasse au bison : À l'heure actuelle, nous ne sommes pas en mesure de recevoir les demandes de permis pour la chasse au bison. Nous devons encore déterminer combien de permis seront délivrés, pour quelles zones et à quel moment.

Environnement Yukon communiquera tout changement concernant les permis de chasse au bison, de même que les détails relatifs au tirage, dès que ceux-ci seront connus.

Espèces	Zone	Nbre de permis
Mouflon	7	67
	9	10 (chasse à l'arc)
Châinons Richardson	1	à déterminer
Kluane (réserve faunique)	6	1
Chèvre	7	3
Orignal	5	18
	7	16
	9	4
Caribou (Aishihik)	5	32
Caribou (Klaza)	5	12
Caribou (Finlayson)	11	30
Bison des bois	à communiquer	à communiquer
Cerf	voir permis	10

Vous trouverez les détails des sous-zones pour chacune des espèces sur le formulaire de demande.

La date limite a été établie afin de permettre aux chasseurs désignés par tirage au sort de retourner leur permis dans un délai de 10 jours suivant la date où la lettre enregistrée leur a été expédiée. Ils demeurent ainsi admissibles au tirage pour les années suivantes au même titre que ceux dont le nom n'a pas été tiré et le ministère peut procéder à un nouveau tirage et délivrer les permis retournés à d'autres candidats avant le 1^{er} août.

Pour obtenir plus de renseignements, téléphonez au bureau d'Environnement Yukon de votre localité ou au bureau principal à Whitehorse au 667-5652. De l'extérieur de Whitehorse, composez le 1-800-661-0408.

Yukon
Environnement



**Avis public de radiodiffusion
CRTC 2008-42
Appel de demandes**

Canada

Avis de consultation

Le Conseil annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à Bracebridge et Gravenhurst (Ontario). Toute personne intéressée devra déposer sa demande au Conseil au plus tard le **14 juillet 2008**.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2008-42. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

moi mes souliers

Le voyage a toujours un pouvoir puissant

Le goût du voyage et de la route est inné en moi. Il l'est certainement aussi dans le cœur de plusieurs d'entre nous qui vivons au Yukon, loin de nos familles. Nombre d'entre nous sont venus dans ce charmant territoire par un goût initial de l'aventure. De mon côté, ce goût, je l'ai depuis que je suis petite alors que je m'entêtais à lire la section « espagnol » de l'encyclopédie des langues de ma grand-mère.

Après deux ans et demi au pays, mon hiver 2008 allait être différent. À la mi-janvier, je décidais de l'écourter, visa en main, avec comme destination le Pérou en passant par le Brésil. Petit détour, me direz-vous! En effet. J'avais négocié une visite au Brésil auprès de ma sœur, ma compagne de voyage, dont l'objectif de voyage était de visiter les Andes des Incas. Disons que les semaines de -40 °C à Whitehorse m'avaient donné le goût de vivre... autre chose. Bien que profondément Yukonnaise de cœur et amoureuse de l'hiver, je n'avais en tête que le soleil, la chaleur et les fruits tropicaux. Notre première surprise dès notre arrivée en terre sud-américaine à Sao Paulo : il y avait presque autant de fruits tropicaux à Whitehorse qu'entre Sao Paulo et Rio. Vive la mondialisation!

Kilomètre après kilomètre, nous nous sommes rendues au Pérou en traversant l'Argentine et la Bolivie. Dès le premier moment à Sao Paulo, nos idées

préconçues de l'Amérique du Sud ont fondu, remplacées dans notre esprit par une nouvelle vision du sud de notre continent. De retour au Canada, je suis d'autant plus convaincue que je ne sais rien sur l'Amérique du Sud et que je dois collectionner d'autres milles aéroplan!

Le voyage, c'est souvent superflu puisqu'il est difficile pour un voyageur de bâtir de véritables relations avec son milieu d'accueil alors qu'il n'est que de passage. À l'heure du tourisme de masse, le voyage a par contre toujours un pouvoir puissant, celui de nous offrir de nouvelles perspectives et façons de voir les choses – le fameux vent d'air frais. Lors de mon dernier voyage, j'ai décidé de me faire plaisir et de voir les belles choses que ce monde offre. En déplacement, comme dans la vie de tous les jours, nos découvertes reflètent souvent également notre état d'esprit. Nous choisissons notre façon de vivre nos expériences.

Je voyage pour m'instruire et pour me divertir mais également pour partager... C'est pourquoi je participe à l'exposition « Mon voyage », à la salle communautaire du Centre de la francophonie. Venez visiter l'exposition et découvrez nos périples. La terre s'en portera mieux Pas de pétrole dépensé alors que vous faites le tour du monde avec un regard yukonnais.

Mérodie Simard



Photo : Valérie Simard

Découverte argentine: la Patagonie. Il existe un endroit tout comme le Yukon dans le Sud de notre continent!



Joignez-vous au nombre croissant d'entreprises inscrites au répertoire des solutions énergétiques et faites-vous connaître des Yukonnais qui ont besoin de vos lumières!

Si vous offrez un produit ou un service lié au secteur de l'énergie dans l'une ou l'autre des catégories énumérées ci-dessous, communiquez avec nous pour vous faire inscrire gratuitement au répertoire. Voici quelques exemples de produits ou de services :

Énergie renouvelable : chauffage solaire de l'eau, énergie solaire (système photovoltaïque), microproduction d'hydroélectricité, énergie éolienne (petites éoliennes — moins de 300 kW), énergie géothermique, biomasse commerciale, système de chauffage domestique au bois homologués par l'EPA (Environmental Protection Agency) et programmes de sensibilisation.

Efficacité énergétique : systèmes de chauffage commercial ou domestique, systèmes de ventilation, analyse énergétique commerciale et résidentielle, enveloppe du bâtiment et programmes de sensibilisation.

Transports : carburants de remplacement, gestion de parc de véhicules, transport en commun et programmes de sensibilisation.

Pour nous transmettre les renseignements concernant votre produit ou service, veuillez communiquer avec le Centre des solutions énergétiques au 867-393-7148 ou, sans frais de l'extérieur de Whitehorse, au 1-800-661-0408, poste 7148, ou par courriel à l'adresse esc@gov.yk.ca.

Yukon
Énergie, Mines et Ressources

centre des
solutions
énergétiques

Yukon Environmental
and Socio-economic
Assessment Act



Loi sur l'évaluation
environnementale et
socioéconomique au Yukon

Yukon
Government
Gouvernement



Canada

Avis public

La Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon (LEESY) vous intéresse-t-elle?

Nous avons maintenant terminé l'élaboration du mandat de l'examen quinquennal du processus d'évaluation des activités de développement du Yukon. Nous remercions tous ceux et celles qui nous ont fait part de leurs commentaires.

Pour prendre connaissance du mandat, allez à www.yesaareview.ca ou procurez-vous une trousse d'information auprès de votre bibliothèque publique locale, d'un agent territorial ou du bureau de l'Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon, ou composez le 1-800-661-0408 poste 3818.

L'examen s'inscrit dans le cadre d'un processus transparent auquel tous les intervenants intéressés peuvent participer. Nous vous aviserons lorsque la période de consultation publique débutera.

Pour obtenir de plus amples renseignements, rendez-vous à l'adresse www.yesaareview.ca.

scène nationale

Successeur de Michel Bastarache - Stephen Harper aura le dernier mot

Même si le gouvernement conservateur actuellement au pouvoir refuse toujours d'assurer que le successeur de Michel Bastarache à titre de juge à la Cour suprême du Canada sera bilingue, Stephen Harper a

dernièrement fait preuve d'un peu plus d'ouverture dans ce dossier.

En effet, son ministre de la Justice, Rob Nicholson, a dévoilé les différentes étapes du processus qui sera suivi afin de trouver un remplaçant à Michel

Bastarache, qui se retirera sous peu. Même si le processus en question nécessitera l'implication d'un comité formé de députés de tous les partis, c'est le premier ministre qui prendra la décision finale.

Dans un premier temps,

Rob Nicholson, qui agit également en tant que procureur général du Canada, consulera les procureurs généraux des quatre provinces de l'Atlantique de même que l'ensemble de la communauté juridique de cette région dans le but d'y dresser un répertoire de candidats qualifiés.

C'est à ce moment que l'on fera appel à la participation des députés fédéraux. Composé de deux députés conservateurs, un libéral, un néo-démocrate et un bloquiste, représentants qui seront nommés par leur chef respectif, le comité évaluera alors chaque candidature pour ensuite en recommander trois au premier ministre.

« Je crois que le fait d'habiliter les parlementaires aide

à promouvoir une plus grande transparence dans le processus de sélection pour la Cour suprême du Canada. Je me réjouis à la perspective de travailler avec mes homologues provinciaux, la collectivité juridique et, qui plus est, mes collègues parlementaires afin de remplir cette tâche importante », a déclaré le ministre Nicholson.

En étant majoritaires au sein de ce comité, il ne serait pas surprenant de voir les députés de l'opposition s'entendre pour soumettre les noms de trois candidats bilingues, eux qui réclament depuis un certain temps déjà à la Chambre des communes que le prochain juge qui sera nommé au plus haut tribunal du pays soit bilingue. *Danny Joncas*

On ajoute une touche canadienne à la Croix de Victoria

C'est une médaille de la Croix de Victoria révisée qu'ont dévoilé le premier ministre Stephen Harper et la gouverneure générale Michaëlle Jean lors d'une récente cérémonie tenue à Rideau Hall, la résidence officielle de la gouverneure générale à Ottawa.

Instaurée en 1856 par la reine du même nom, la plus haute décoration militaire au Canada sera dorénavant frappée au pays et non plus en Grande-Bretagne. Avec quelques modifications, la Croix

de Victoria devient pleinement canadienne, ont précisé le premier ministre et la gouverneure générale.

Oubliez le « For Valour », la devise sur l'avert de la médaille est maintenant inscrite en latin, c'est-à-dire « Pro Valore ». On y retrouve également les emblèmes floraux canadiens. De plus, du cuivre provenant de la médaille de la Confédération de 1867 est utilisé dans la fabrication de la Croix de Victoria, et ce, dans un but symbolique avec l'his-

toire du pays.

Au total, 94 Canadiens ont été décorés de la Croix de Victoria pour leur courage, leur endurance et leurs sacrifices sur le champ de bataille. Il s'agit de la reconnaissance la plus élevée qu'on puisse recevoir dans sa vie, de préciser la gouverneure générale.

Stéphanie LeBreux
APF

Découvrez le Yukon

Map showing routes from Vancouver, Calgary, Edmonton, Whitehorse, Dawson, Fairbanks, Old Crow, Inuvik, and T.N.O. to the Yukon region.

Appelez votre agent de voyages local ou Air North :
(867) 668-2228 ou
1-800-661-0407
Réservations : Poste 1 | Cargo : Poste 227
www.flyairnorth.com

AIR NORTH
Yukon's Airline

Les parcs du Yukon à l'honneur

Permis de camping annuel pour les résidents du Yukon



Payez pour quatre nuitées et profitez du reste de l'été gratuitement

À 50 \$, le permis de camping annuel constitue une bonne affaire pour les résidents du Yukon qui aiment le plein air et utilisent le réseau des terrains de camping territoriaux pour leurs activités de pêche, de navigation de plaisance, de camping, d'observation de la nature ou tout simplement pour s'évader les fins de semaine, surtout quand on pense qu'il en coûte normalement 12 \$ par nuitée pour les résidents du Yukon comme pour les visiteurs.

Vous pouvez vous procurer un permis de camping annuel pour les résidents du Yukon auprès des personnes ou organismes suivants :

Agents territoriaux dans les collectivités

Poste de la GRC à Pelly Crossing

Bureaux d'Environnement Yukon dans les collectivités

Personnel des terrains de camping

Agents des parcs

Bureau d'Environnement Yukon à Whitehorse (10 Burns Road)

La plupart des endroits où on vend des permis de pêche

Vous devrez présenter votre carte d'assurance-santé du Yukon à titre de preuve de résidence, au moment de l'achat.

Parcs Yukon

Les permis de camping sont gratuits pour les personnes de 65 ans et plus. Il vous suffit de présenter votre carte d'assurance-santé du Yukon pour obtenir votre permis.

Yukon
Environnement



Recherche en milieu universitaire : Ça bouge en Ontario et en Acadie

Même si l'année universitaire 2007-2008 a récemment pris fin, les chercheurs des universités de la francophonie canadienne ne chôment pas. En effet, on procédait dernièrement au lancement de deux nouveaux outils qui seront bénéfiques aux communautés acadienne et franco-ontarienne.

Dans un premier temps, l'Université de Moncton lançait son nouvel Institut d'études acadiennes sous la direction de l'historien Maurice Basque, qui a déjà occupé le poste de directeur des études acadiennes au sein de cette même institution.

L'Université de Moncton, qui n'en est pas à ses premières armes en matière de recherche sur la communauté acadienne ainsi que sur les minorités linguistiques, dévoilait avec enthousiasme cette nouvelle initiative.

« Compte tenu de la multi-

plication des intervenantes et intervenants à différents niveaux dans le domaine des études acadiennes, l'Université a décidé de mettre sur pied cet institut qui va permettre de fédérer toutes ces activités en plus de développer et de promouvoir ces études au niveau national et international », souligne Yvon Fontaine, le recteur de l'institution.

« Avec la création de ce nouvel institut, l'Université de Moncton souhaite mieux se positionner comme étant l'université phare des études acadiennes, non seulement au Canada mais aussi dans le monde », ajoute M. Fontaine.

Pendant ce temps, à l'Université d'Ottawa, on procédait il y a quelques semaines à la mise sur pied de l'Observatoire sur la gouvernance de l'Ontario français. Lancé en présence du ministre québécois responsable de la Francophonie canadienne, Benoît Pelletier, cet observatoire est défini comme

étant un lieu de ressourcement, de réflexion, de recherche et d'apprentissage pour l'ensemble de la communauté francophone de l'Ontario et ses partenaires.

« Cet organisme représente une façon inédite de contribuer à la vitalité de la communauté francophone de l'Ontario au moyen d'activités telles des conférences, des formations

spécialisées, de tables rondes ou des colloques sur les bases, les principes, les enjeux ou les expériences de gouvernance avec des intervenants et des spécialistes de la gouvernance communautaire », avance Elaine Déry, l'une des responsables de ce projet.

« Nous comptons y favoriser l'apprentissage et l'échange de bonnes pratiques, créer un

outil de veille de la situation de la gouvernance de la collectivité francophone, de la francophonie canadienne et des minorités au plan international », précise quant à elle une autre responsable du projet, Linda Cardinal, qui est une figure bien connue lorsqu'il est question de recherche portant sur les minorités linguistiques.

Danny Joncas

Des jeux de la francophonie canadienne « verts »

C'est avec une vision verte que le comité organisateur des Jeux de la francophonie canadienne a choisi d'aborder la prochaine édition des Jeux, qui se tiendra du 14 au 17 août 2008 à Edmonton.

Le comité annonçait en effet une nouveauté pour la quatrième édition des Jeux, soit un sac fourre-tout recyclé

et réutilisable qui sera offert aux 1 200 participants. Répondant à la fois aux valeurs environnementales, sociales et économiques qui sont au cœur des principes du développement durable, cette nouvelle disposition est un moyen de sensibilisation auprès des jeunes.

« Au-delà du sac, c'est de solidifier la conscience envi-

ronnementale. La réduction des matières résiduelles est un choix intelligent que la jeunesse exige. Adopter une pratique comme celle-ci est une manière de sensibiliser nos leaders d'aujourd'hui à devenir des éco-citoyens responsables », affirme la présidente de la FJCF, Karlynn Grenier.

Mathieu Marquis (APF)



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en siégeant à l'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon s'engage à ce que les personnes nommées aux conseils et aux comités constituent un échantillon représentatif de la population.

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes désireuses de siéger aux comités suivants :

Barreau du Yukon (Comité de discipline)

Postes à pourvoir : Personne n'appartenant pas à la profession

Date limite : 20 juin 2008

Renseignements : Ginny Macdonald, 667-8159

Société d'aide juridique du Yukon

Poste à pourvoir : 1 membre

Date limite : 30 juin 2008

Renseignements : Tania Worobec, 667-3033

Les réunions se déroulent en anglais.

Il est possible d'obtenir un formulaire à partir du site Web du gouvernement du Yukon, à l'adresse www.gov.yk.ca/forms/3500/yg3538_b.pdf, ou de le demander dans les édifices administratifs du gouvernement, les bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des premières nations, et les bibliothèques publiques.

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au Secrétariat des comités et des commissions, au 667-8159. De l'extérieur de Whitehorse, composez sans frais le 1-800-661-0408, poste 8159.

Yukon
Secrétariat des comités et
des commissions



Foundation for
Foreign Study

Session d'information EF
(En anglais) Mercredi le 25 juin, 2008
19h00 à 21h00 High Country Inn and
Conference Centre, 4051-4th Avenue,
Whitehorse, YT.

Impliquez-vous dans notre programme d'échange culturel EF Foundation for Foreign Study!

EF Foundation for Foreign Study est une organisation internationale à but non lucrative dévouée aux échanges scolaires internationaux, visant à promouvoir un respect mutuel entre les nations du monde. Nous sommes à la recherche de Coordinateurs d'Échange et de Familles

d'Accueil pour aider à accueillir des étudiants internationaux dans votre communauté. Veuillez visiter notre site Web www.fffoundation.ca Veuillez contacter Jennifer au 1-800-263-2528 pour des renseignements. Ensembles, nous pouvons faire la différence!



Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812,
de l'extérieur de Whitehorse, le 1 800 661-0408
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

Langues officielles : Un plan d'action à la mi-juin?

Il y a maintenant plus de sept mois que le premier ministre Stephen Harper a confirmé, dans son discours du Trône, que son gouvernement renouvellerait le Plan d'action pour les langues officielles et plus de deux mois que la première phase de ce même plan est arrivée à échéance. Or, les communautés de langue officielle en situation minoritaire sont toujours plongées dans l'incertitude, situation qui sème l'inquiétude.

À titre d'exemple, le commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, n'a pas hésité à dénoncer l'inaction du gouvernement dans ce dossier



Photo : APF

Le secrétaire parlementaire Pierre Lemieux a confirmé à la Chambre des communes que le gouvernement présenterait la seconde phase du Plan d'action pour les langues officielles d'ici la fin du printemps.

lors du dépôt de son rapport annuel, le 29 mai dernier.

« Ça déstabilise des institutions qui sont déjà fragiles », soulignait Graham Fraser au sujet du délai concernant la mise en œuvre de la seconde phase du Plan d'action pour les langues officielles, qui avait été dans un premier temps lancé en 2003.

Toutefois, des rumeurs qui circulaient à l'effet que la ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, Josée Verner, déposerait la prochaine phase du Plan d'action à Québec le vendredi 13 ou le samedi 14 juin ont pris une tournure un peu plus sérieuse quelques heures après le dépôt du rapport de Graham Fraser.

En effet, la ministre Verner confirmait à la Chambre des communes que le gouvernement avait l'intention de présenter la deuxième phase du Plan d'action d'ici la fin du printemps, tel que promis. Le lendemain, c'est son secrétaire parlementaire, Pierre Lemieux, qui venait répéter la même chose. Bien que le gouvernement refuse de le confirmer, il semblerait que c'est à l'occasion de l'assemblée générale annuelle de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada, à Québec, que sera dévoilé le document tant attendu.

« Ainsi qu'on l'a promis dans le discours du Trône et réitéré dans le budget de 2008, le gouvernement déposera la seconde phase du Plan d'action très bientôt, au printemps, comme on l'a dit », a avancé

Josée Verner.

« On a déjà dit qu'on allait lancer notre prochaine phase du Plan d'action avant la fin du printemps. Cela va arriver. Cela sera déposé bientôt », réitérait Pierre Lemieux, en réponse à une question d'un député de l'opposition.

Ironiquement, ce sont les députés du Bloc québécois qui ont été le moins hésitants à se porter à la défense des minorités linguistiques, les députés libéraux, qui constituent l'opposition officielle, semblant davantage préoccupés par les relations amoureuses de l'ex-ministre Maxime Bernier.

« La ministre responsable des Langues officielles va-t-elle présenter maintenant ce plan, plutôt que d'attendre et d'aller fanfaronner à Québec pour le présenter et se donner du panache afin de cacher son incompétence », demandait le député bloquiste Raymond Gravel.

Pour sa part, le député néo-démocrate Yvon Godin estime lui aussi qu'il est inutile de prolonger l'attente et que le Plan d'action devrait être déposé dans les plus brefs délais. M. Godin n'hésite d'ailleurs pas à blâmer la ministre.

« Soit que c'est irresponsable de sa part, soit que c'est un manque de compétence de sa part ou soit que les ordres viennent directement du bureau du premier ministre », évalue-t-il comme étant les trois scénarios possibles.

Danny Joncas

Améliorations au stationnement de l'Aéroport international de Whitehorse

Nous avisons tous les voyageurs et le public que les travaux d'amélioration du stationnement de l'Aéroport international de Whitehorse commenceront en juin. En raison des places de stationnement limitées, et en vue de ne pas gêner le fonctionnement des engins de chantier, nous demandons aux voyageurs de laisser leurs véhicules à la maison et de se rendre à l'aéroport par d'autres moyens de transport.

La signalisation a été mise à jour afin d'indiquer les aires où le stationnement est interdit. Nous rappelons aux voyageurs que tout véhicule stationné dans les zones de stationnement interdit sera remorqué.

Le ministère de la Voirie et des Travaux publics s'excuse de tout inconfort que cela pourrait causer. Nous vous remercions de votre patience et de votre compréhension durant la période des travaux. Pour obtenir plus de renseignements, composez le 667-8440.



BOURSES D'ÉTUDES

de la Fondation Donatien-Frémont

Bourses aux étudiants qui se dirigent vers
une carrière dans les médias francophones

Programmes considérés:

- Communication
- Journalisme
- Graphisme

Pour plus de renseignements veuillez communiquer avec la
Fondation Donatien-Frémont

Tel.: (613) 241-1017 / Téléc.: (613) 241-6313 / Courriel: fdf@apf.ca

DATE LIMITE
Le 31 juillet

Formulaire en ligne
apf.ca/fondation

**Fondation
Donatien
FRÉMONT**

**foundation
de la CITE**

APF Association
de la presse
francophone



Photo : Jean-François Papillon

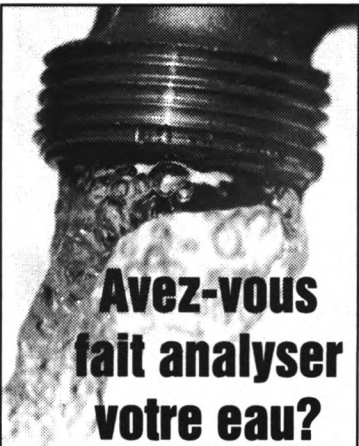
Par un beau dimanche ensoleillé, sur les rives de la rivière Takhini, Sophie Gendron s'est fait baptiser par le prêtre Claude Gosselin, entourée de ses parents David Gendron et Karine Bélanger, de ses grands-mamans venues du Québec et de plusieurs amis. Sophie, future canoteuse, avait préalablement pris le soin de descendre la rivière en canot, confortablement assise dans son panier à linge...!



Photo : MTP

Rendre l'actualité un peu plus vivante!

La classe de 4^e année de Katherine Lacroix et de Stephen Beauregard, à l'école primaire Whitehorse, a présenté des bulletins de nouvelles composés de thèmes internationaux et locaux, de pauses publicitaires et de probabilités météo pour la joie de leurs confrères et consœurs des autres classes. Les élèves ont passé de nombreuses heures à monter ces petits *sketchs*, qui étaient basés sur de vraies nouvelles... avec un grain de folie et des poussières d'imagination! (MTP)



Avez-vous fait analyser votre eau?

Le personnel du laboratoire d'analyse de l'eau du Service d'hygiène du milieu du Yukon aimerait rappeler aux Yukonnais et aux Yukonaises de faire faire l'analyse bactériologique de leur eau de consommation. Si votre eau de consommation provient d'un puits privé, il est recommandé de la faire analyser au moins une fois l'an.

Vous pouvez déposer vos échantillons à analyser au laboratoire d'analyse de l'eau :

- au 2 Hospital Road, Whitehorse (Yukon)
- du lundi au jeudi
- au moins deux jours avant un congé férié
- entre 8 h 30 et 16 h

Vous devez vous procurer les contenants d'échantillonnage appropriés ainsi que les formulaires requis au laboratoire d'analyse de l'eau.

Pour de plus amples renseignements, téléphonez au 867-667-8391 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 8391.

Yukon
Santé et Affaires sociales

Les petites annonces en dernière page de l'Aurore boréale : une source de trouvailles!



Bourses d'études dans le domaine de la santé à l'intention des étudiants yukonnais

Chaque année, le gouvernement du Yukon offre des bourses d'études à des élèves yukonnais qui étudient dans un programme admissible du domaine de la santé. Vous trouverez plus bas les détails concernant les trois types de bourses offertes. La date limite pour présenter une demande est le 30 juin 2008.

Bourses d'études en soins infirmiers : destinées à quatre étudiants admis et inscrits dans un programme menant au baccalauréat en soins infirmiers. Les étudiants sélectionnés recevront 5 000 \$ annuellement pour un maximum de quatre ans. Pour être admissible, il faut être résident du Yukon ou avoir résidé au Yukon pendant au moins trois ans au cours des cinq dernières années.

Bourses d'études en soins infirmiers
a/s de Soins infirmiers communautaires
2 Hospital Road, C.P. 2703
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
Téléphone : 867-667-8324

Pour de plus amples renseignements
<http://www.hss.gov.yk.ca/about/funding/bursaries/>
La date limite est le 30 juin 2008

Bourses d'études médicales : destinées à deux élèves admis dans un programme d'études médicales reconnu offert au Canada. Les candidats retenus recevront 10 000 \$ par année d'études dans une école de médecine, pendant quatre ans, et une bourse de 15 000 \$ par année pendant deux ans pourra être accordée à ceux qui décident de faire leur résidence en médecine familiale. Pour être admissible, il faut avoir résidé au Yukon pendant au moins trois ans au cours des cinq dernières années ou avoir obtenu une Bourse du Yukon offerte par le Ministère de l'Éducation et être admis dans un programme d'études médicales reconnu offert au Canada.

Faire parvenir les demandes à :
Bourse d'études médicales
a/s de Services de santé assurés, H-2
C.P. 2703
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
Téléphone : 867-667-5695

Pour de plus amples renseignements
<http://www.hss.gov.yk.ca/about/funding/bursaries/>
La date limite est le 30 juin 2008

Bourses d'études dans le domaine de la santé :

décernées annuellement à quatre étudiants inscrits dans un programme d'études du domaine de la santé autre que les soins infirmiers et la médecine. Ces bourses seront offertes en priorités aux candidats qui étudient dans l'un des domaines suivants :

- Pharmacie
- Physiothérapie
- Ergothérapie
- Soins dentaires
- Orthophonie, audiologie
- Laboratoire médical
- Radiologie
- Diététique/nutrition
- Soins infirmiers auxiliaires

Les candidats choisis recevront 5 000 \$ annuellement jusqu'à concurrence de quatre ans d'études dans les professions liées au domaine de la santé. Ils devront fournir la preuve qu'ils ont résidé au Yukon pendant au moins trois années consécutives au cours des cinq dernières années de même qu'une lettre d'admission dans un programme d'études dans le domaine de la santé reconnu et offert au Canada (il peut s'agir d'une admission conditionnelle).

Faire parvenir les demandes à :

Bourse d'études dans le domaine de la santé
a/s du coordonateur des ressources humaines
Santé et Affaires sociales (H-1)
307, rue Black
Whitehorse (Yukon)
Y1A 3H8

Téléphone : 867-667-5695

Pour de plus amples renseignements
<http://www.hss.gov.yk.ca/about/funding/bursaries/>
La date limite est le 30 juin 2008

Yukon
Santé et Affaires sociales

Emplois, postes, carrières, professions, appels d'offres

Postes d'enseignement dans des écoles francophones de l'Alberta en 2008/2009

Boréal (Fort McMurray)
Maternelle / 1^e 1,00
2^e / 3^e 1,00
Généraliste 7^e / 8^e 1,00

Citadelle (Legal)
2^e / 3^e 1,00
5^e / 6^e 1,00
7^e / 8^e 1,00

Desrochers (Jasper)
Français et études sociales 9 à 12^e 1,00
Mathématiques et sciences 9^e à 12^e 1,00

Gabrielle-Roy (Edmonton)
Anglais 7^e à 9^e 1,00

La Mission (Saint-Albert)
Mathématiques et sciences 7^e à 9^e 1,00
Anglais 4^e à 9^e 0,70

La Prairie (Red Deer)
2^e et 3^e 1,00
Français et Études sociales 7^e à 10^e 1,00

École Maurice-Lavallée
Classe de transition (besoins spéciaux) 7^e / 8^e 1,00
Études sociales 8^e 1,00
Mathématiques 10^e à 12^e 1,00
Animation culturelle 1,00

Père-Lacombe
4^e/5^e année avec enseignement en anglais 1,00

Beaux arts maternelle à la 6^e année 1,00

École Notre-Dame
5^e année 1,00
Musique 1,00

Bureau Central
Psychoéducatrice 1,00

Soumettre votre candidature à :
Henri Lemire, directeur général
301, 8627 - 91 Rue
Edmonton AB T6C3N1
Tél. : 780-468-6440
Télééc. : 780-440-1631
hlemire@csrcn.ab.ca

L'Aurore boréale

Coordination de la publicité et distribution

L'Aurore boréale, le seul journal francophone du Yukon recherche une personne pour coordonner la publicité ainsi que la distribution du journal.

Tâches :

- Vendre la publicité
- Coordonner les placements publicitaires
- Planifier la promotion des cahiers spéciaux
- Assurer une production efficace
- Faire le suivi auprès de la clientèle
- Exécuter des tâches de graphisme
- Distribuer le journal deux vendredis par mois

Profil recherché :

- Diplôme ou expérience reliés à la vente et aux relations publiques
- Capacité de travailler en équipe et de respecter des échéanciers serrés
- Maîtrise du français et de l'anglais
- Posséder une voiture et un permis de conduire valide

Lieu de l'emploi : Whitehorse

Durée de l'emploi : 1^{er} août 2008 au 1^{er} août 2009

Salaire : selon l'échelle salariale du journal

Faites parvenir votre curriculum vitae ainsi qu'une lettre de présentation avant le 27 juin à : Ressources humaines
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Courriel : auroredir@afy.yk.ca • Téléphone : (867) 667-2931
Nous ne communiquerons qu'avec les candidatures retenues pour une entrevue.

À vos marques? Prêts? Partez!

L'Aurore boréale veut développer une section sportive dans ses pages. Vous vous intéressez aux sports? Vous assistez régulièrement ou participez à divers événements sportifs (partie de hockey, partie de soccer, marathon, saut en parachute, escalade de glace, etc.).

Vous aimez écrire? Alors pourquoi ne pas joindre l'utile à l'agréable en rédigeant occasionnellement ou régulièrement des articles sur différents sujets sportifs pour l'Aurore boréale.

Cécile au 667-2931

Faites le grand saut!



Joignez une équipe qui bouge.

L'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche d'un agent ou d'une agente de communication.

Exigences

- Diplôme d'études collégiales ou universitaires dans un champ de spécialisation appropriée.
- Minimum de deux années d'expérience pertinente.
- Maîtrise du français et de l'anglais.
- Connaissance de Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, Outlook, InDesign, Adobe Acrobat, Photoshop, Publisher).
- Bonne capacité de communication orale et écrite.
- Connaissance du milieu minoritaire francophone.
- Bonne capacité à travailler en équipe.
- Sens de l'organisation.

Description des tâches

- Développer, entretenir, mettre à jour et s'assurer de la pertinence du contenu des sites Web.
- Produire des plans de communication.
- Superviser la traduction de documents.
- Rédiger des bulletins mensuels, communiqués et rapports.
- Concevoir des affiches publicitaires.
- Veiller à l'application de la politique de gestion de l'image et s'assurer du suivi de la ligne directrice quant à l'utilisation des logos, à l'élaboration de documents et à l'utilisation des canaux de communication.
- Maintenir à jour les listes de diffusion.

Durée du contrat

1 an renouvelable. Début : 21 juillet 2008

Salaire

Selon l'échelle salariale en vigueur. Ce poste est à temps plein à raison de 37,5 heures par semaine.

Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature. Nous ne communiquerons cependant qu'avec les personnes retenues pour une entrevue. Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation au plus tard le vendredi 27 juin 2008 avant 17 h, à l'attention de :



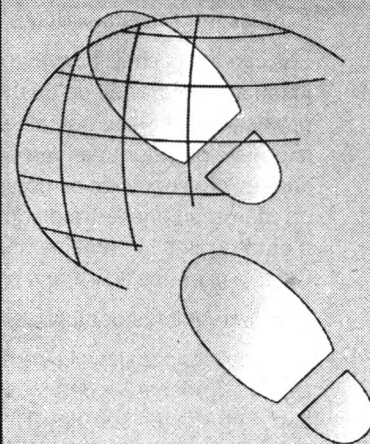
AFY - Ressources humaines
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Télééc. : 867 668-3511
Courriel : ressourceshumaines@afy.yk.ca

Canada

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada

Vous voulez faire un don?



Fondation
boréale



Informez-vous à la réception du Centre de la Francophonie
302, rue Strickland,
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

(867) 668-2663, poste 500

Merci.

capsules

Où il est question d'élasticité de la morale et d'autres choses...

Arrêtez Internet, je veux descendre!

(Agence Science-Press) – Internet a pris le mauvais virage, selon l'auteur Jonathan Zittrain dans son dernier livre *The Future of the Internet – And How to Stop It* : alors que le réseau s'était toujours développé grâce à des technologies ouvertes, c'est-à-dire des technologies que n'importe quel programmeur pouvait reconfigurer (même un PC), l'évolution récente tend plutôt vers des technologies propriétaires : iPhone, BlackBerry et Xbox, ce qui signifie qu'elles sont

sous le total contrôle de leurs fabricants. En d'autres termes, elles sont des culs-de-sac, du point de vue de l'évolution. En quoi est-ce aussi grave? Pour ce spécialiste du droit du cyberspace à l'Université Oxford, sans la capacité de modifier un système, il ne peut y avoir de progrès. Et ça rend le réseau dans son ensemble de plus en plus vulnérable aux attaques, à mesure que ces technologies fermées sur elles-mêmes se développent.

Morale élastique

(Agence Science-Press) – Imaginez que l'on vous de-

mande d'évaluer une situation morale : est-il juste de sacrifier une personne pour en sauver plusieurs? Des survivants d'un accident d'avion auraient-ils le droit de se nourrir des cadavres pour survivre? Vous répondez aux questions sur une table dégoûtante de saleté. Ou bien sur une table étincelante. Eh

bien, votre dégoût peut influencer votre jugement moral, même si, de toute évidence, ça n'a rien à voir. Une telle expérience a bel et bien été menée par des psychologues de l'Université de Virginie. Et si elle vous étonne, en fait, elle n'étonne pas ces psychologues qui, de concert avec de nom-

breux neurologues, réalisent combien les racines de la moralité, dans notre cerveau, sont bien loin de la réflexion consciente, rationnelle, qu'on imagine (ou qu'on espère!). Quand l'expression « morale élastique » prend un nouveau sens...



À TOUTES LES ENTREPRISES DU YUKON!

Inscrivez-vous dès maintenant

au service de ramassage annuel des déchets spéciaux

Ce service de ramassage et de livraison est offert à toutes les entreprises, partout au Yukon.

Économisez tout en protégeant l'environnement!

Si votre entreprise entrepose des déchets spéciaux qui peuvent nuire à l'environnement, comme de l'huile usagée, de l'antigel, des solvants et des batteries ou des piles, téléphonez à Environnement Yukon pour bénéficier du service de ramassage annuel de déchets spéciaux.

Votre entreprise devra assumer les frais d'élimination des déchets. Environnement Yukon paiera les frais de transport liés à ce service de ramassage offert dans tout le Yukon et expédiera vos déchets spéciaux vers une installation d'élimination ou un centre de tri.

Si vous désirez plus de renseignements, appelez Charmaine Thom au 667-5885 ou composez le 1-800-661-0408 et demandez le poste 5885.

Yukon
Environnement

AVIS IMPORTANT



Agence spatiale
canadienne

Canadian Space
Agency

L'exploration spatiale vous intéresse?

L'Agence spatiale canadienne est à la recherche de nouveaux astronautes qui formeront la prochaine cohorte d'explorateurs de l'espace.

- Vous figurez parmi les scientifiques, les ingénieurs et les médecins hors pair détenant une expérience variée?
- Vous souhaitez entreprendre une carrière passionnante et repousser les frontières de la connaissance?
- Vous êtes dynamique et possédez un bon esprit d'équipe, une grande curiosité et d'excellentes aptitudes à la communication?

Obtenez plus de détails sur les critères de sélection et soumettez votre candidature en ligne sur le site Web de l'Agence spatiale canadienne au www.espace.gc.ca.

La période de soumission des candidatures se termine le 26 juin 2008.



Canada

Les rapides du cheval blanc



Croqué sur le vif! Ce renard a du mal à garder dans sa bouche un écureuil dodu. La photo a été prise au lac Chadburn, il y a quelques jours, par Danièle Rechstein. Celle-ci confirme que le rongeur était déjà mort lorsque le rouquin canidé l'a saisi dans sa grande gueule.



Jeanne veulent vous séduire; ils veulent vous convaincre de faire partie d'un groupe qui montera une pièce de théâtre sous l'égide des EssentiElles

durant les Rendez-vous de la francophonie 2009. Vous rêvez de monter sur les planches, de faire de la technique, de l'éclairage, du son, de la scénographie, des costumes, des décors? Écrivez-nous à « theatre@afy.yk.ca ».

P.S. Jeanne fait dire qu'elle ne veut pas jouer, car elle n'aime pas se déguiser!»

C'est un scoop! Un vrai coup de théâtre! Pierre, Roxanne, Michel et



Cultivons l'avenir

Programme d'approvisionnement en eau Canada-Yukon

Le Programme d'approvisionnement en eau Canada-Yukon offre aux demandeurs admissibles de l'aide pour planifier et mettre au point des projets qui amélioreront leur capacité à mettre en œuvre et à moderniser, de façon durable et à long terme, des réseaux d'approvisionnement en eau dans les zones agricoles.

Les demandeurs admissibles comprennent :

- les producteurs agricoles commerciaux et/ou les groupes constitués d'agriculteurs et de grands éleveurs;
- les groupes voués à l'agriculture et à la conservation;
- les collectivités et les municipalités rurales;
- les entreprises agricoles et les entreprises rurales;
- les établissements d'enseignement;
- les organismes des gouvernements territoriaux et les sociétés d'État.

Trois types de projets seront appuyés :

- Catégorie un – Projets d'infrastructure à la ferme;
- Catégorie deux – Projets d'infrastructure à utilisateurs multiples;
- Catégorie trois – Projets relatifs à des travaux stratégiques.

Les demandeurs doivent recevoir une approbation écrite de leur demande avant le début d'un projet afin d'être admissibles à un financement.

Pour obtenir de plus amples renseignements ainsi que des formulaires de demande :

Composez : 1-800-661-0408 ext. 7410 ou 1-867-393-7410

Visitez : www.agr.gc.ca/eau

Département d'Énergie, Mines et Ressources
Direction de l'agriculture
320 – 300 Main Street (Elijah Smith Building)
Whitehorse (Yukon)

Cultivons l'avenir

Une vision d'un secteur de l'agriculture, de l'agroalimentaire et des produits agro-industriels rentable, innovateur, compétitif et axé sur le marché.

Canada

Yukon
Gouvernement

Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



L'Aurore boréale

Calendrier communautaire

Vendredi 13 juin

• Café-rencontre chez M-H. L'Aurore boréale vous invite à souligner le départ officiel de sa journaliste en titre des 10 dernières années, Marie-Hélène Comeau, au café-rencontre, dès 17 h à la salle communautaire du Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

Samedi 14 juin

• Émission Rencontres sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5. Animatrice : M.-H. Comeau.
• Cours d'autodéfense à l'école Grey Mountain le samedi 14 juin de 10 h à 15 h pour femmes et jeunes filles de 14 ans et plus. Animateur et animatrice : Ryan Leaf et Heather Kaytor. Apportez votre lunch! Inscription obligatoire au 668-2636 ou par courriel à ellesprojet@yknet.ca
• Le Parti vert du Yukon tiendra son deuxième potluck BBQ annuel au 502, rue Wood. Renseignements : Kristina au 633-3392.

Dimanche 15 juin

• Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Mardi 17 juin

• Atelier de massage de pieds à 19 h au Centre de la francophonie avec Juliette Anglehart, massothérapeute. Gratuit. Renseignements au 668-2636 ou elles@yknet.ca

Jeudi 19 juin

• Nicole Edwards à Arts in the Park de 12 h à 13 h
• Les festivités du solstice à Dawson. Au Gazebo de 17 h à 19 h et à l'Hôtel Midnight Sun dès 22 h. Spectacles de Soir de Semaine et d'Oztara, activités pour tous. Gratuit.

Vendredi 20 juin

• Du 20 au 22 juin à Whitehorse, les festivités du solstice auront lieu au parc Shipyards sur plusieurs scènes différentes. Consultez les détails de la programmation dans les pages de cette édition de L'Aurore boréale.

Samedi 21 juin

• Émission Rencontres sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5. Animatrices : Julie Ménard et Virginie Hamel.
• Tai chi en plein air à 13 h au parc Shipyards pour célébrer le solstice. Gratuit. Aucune inscription nécessaire.

Dimanche 22 juin

• Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Mardi 24 juin

• Fête de la Saint-Jean-Baptiste à 20 h au Flippers East Coast Pub (102, rue Wood). Venez célébrer la Saint-Jean-Baptiste avec le groupe de musique Electro Funk *Écoute Régis* suivi d'une soirée « micro-libre ». Prix de présence. Gratuit.

Petites annonces

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931

Courriel : auroroboreale@afy.yk.ca Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour une annonce d'affaire : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

À vendre

• Recherche vendeurs, artisans et vendeurs de nourriture. Le Festival du solstice se déroulera du 20 au 22 juin en après-midi et en soirée. Nous invitons tous les Canadiens et Canadiennes, peu importe leur culture d'origine, à festoyer lors de cet événement. Pour plus de détails, communiquer avec Edith au 393-2389.

• Meubles de qualité pour chambre de bébé. Neufs, jamais servis. Lit, matelas, table à langer, commode à cinq tiroirs, literie et lampe assortie. 1 000 \$ négociable. 334-8300
• Ford Escort 1986, automatique. 294 000 km. En bonne condition, vitres électriques, démarre par temps froid, pneus d'été et d'hiver avec mag. 1 800 \$ négociable. 334-8300

• Venez signer la carte de Jeanne! Le 20 juin, à 15 h, lors de l'ouverture du spectacle Francoforce, le conseil d'administration de l'Association franco-yukonnaise rendra hommage à Jeanne Beaudoin, une pionnière de l'AFY. Vous êtes tous invités à signer la carte qui lui sera remise. La carte est présentement à la réception du Centre de la francophonie.

• Camp d'été pour les enfants avec des difficultés d'apprentissage. Ce camp s'adresse aux enfants âgés de 6 à 16 ans. Les jeunes pourront renforcer leur estime de soi et se faire de nouveaux amis tout en s'amusant.

Rens.: 668-5167

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1 800 267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquez sur l'onglet PETITES ANNONCES.

on passe le mot

APF

Association de la presse francophone